

FRIENDS => The most commonly used word for “friend” in Syria is *rfiiq* . رفيق . There are however many other words originating from Modern Standard Arabic that you might also hear:

<i>rfiiq, rfiqa, réfqaat</i>	friend, companion	رفيق، رفيقة، رفقات
<i>sadiiq, sadiqa, asdiqa</i>	friend	صديق، صديقة، أصدقاء
<i>sadheb, saaheba, shaab</i>	friend, lover	صاحب، صاحبة، صاحب
<i>habiib, habiiba, ahbaab</i>	sweetheart	حبيب، حبيبة، أحباب
ع <i>aziiz, azaiiza, aziiiziin</i>	dear one	عزيز، عزيزة، عزيزين
<i>zamiil, zamiile, zémala</i>	colleague	زميل، زميلة، زملاء

The word *sadheb* صاحب can also mean “owner”. Look at the examples below:

<i>sadheb ^él-mahall</i>	shop proprietor	صاحب محل
<i>sadheb ^él-beet</i>	landlord	صاحب البيت
	(lit. owner of the house)	
<i>sadheb ^éd-deen</i>	creditor	صاحب الدين
	(lit. owner of the debt)	

EXPRESSING QUANTITY => Some general expressions of quantity are:

<i>kéll...</i>	all...	كل...
<i>ktiir (mén)...</i>	many (of)...	كثير (من)...
<i>kam waahed (mén)...</i>	some (of), few (of),	كم واحد (من)...
<i>wélla waahed (mén)...</i>	not one (of)..., none (of)...	ولا واحد (من)...



8. Listen to the passage and fill in the missing words.

أنا بحب العب تنس و شكواتش و بادمنتون و كراتية.

_____ بيحبوا يلعبوا تنس، _____

بيحبوا الشكواتش، _____ بيحبوا بادمنتون بس

_____ بيحب الكراتية. ما بعرف ليش ما بيحبوا

الكراتية. أنا بحبها أكثر شي و بلعبها ثلاثة مرات

بالأسبوع.

ana bhébb élaçb tanes w skwaatsh w baadmentoon w karaate.

_____ bihébbu ylaçbu tanes, _____ bihébbu

és-skwaatsh, _____ bihébbu baadmentoon bass

_____ bihébb él-karaate. maa baçref leesh maa bihébbu

él-karaate. ana bhébba aktar shi w bél عابا tlétt maraat b-él-ésbuuç.

Now work with a teacher or classmate and discuss what you and your friends like to do in their spare time.

EXPRESSING ABILITY There are four common ways to say "can", each having a slightly different nuance:

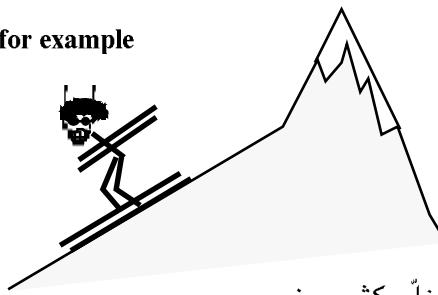
qéder (e)	(verb) has the ability to...	قدر (—)
éeref(e)	(verb) knows how to..	عرف (—)
mumken	(modal) is possible to...	ممكن
fü + attached pronoun	(preposition) is able to...	في + ضمير

The present tense verb following any of these expressions describes the ability to do the action. The verbs must of course be conjugated according to who has the ability, for example

béqder ruuh yoom és-sab ^t	I can go on Saturday	بقدر روح يوم السبت
btéqderu tiiju maži?	can you come with me?	بتقربوا تجوا معي؟
ee mnéqder	yes we can	ايه منقدر نروح
ee fiina	yes we can	ايه فينا نروح

9. Complete these sentences using verbs, for example

eg



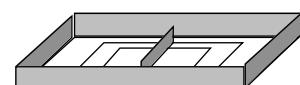
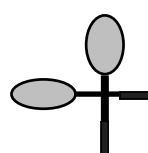
byéqder yétzallaj ktiir mniih.

بقدر يتزلج كثير منيغ.



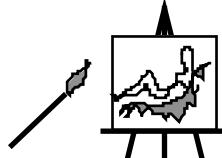
a. byéqder _____ ktiir mniih.

بقدر _____ كثير منيغ.



b. btéqder _____ tanes ktiir mniih.

بتقرب _____ تنس كثير منيغ.



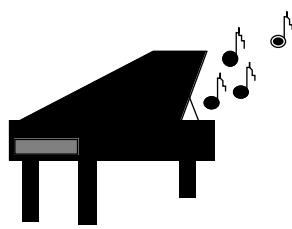
c. byéqder _____ ktiir mniih.

بقدر _____ كثير منيغ.

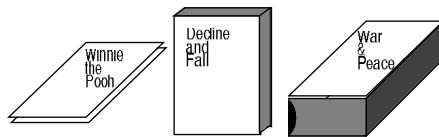


d. btéqder _____ ktiir hélu.

بتقرب _____ كثير حلول.



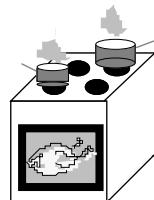
e. *btéqder* _____ él-byáano ktiir mniih. بقدر _____ البيانو كثير منيّ.



f. *byéqder* _____ ١. kétob b-l-ésbuuع. بيقدر _____ ١. كتاب بالاسبوع.



g. *btéqder* _____ عarabi ktiir mniih. بقدر _____ عربي كثير منيّ.



h. *byéqder* _____ ktiir mniih. بيقدر _____ كثير منيّ.



10. Listen to the conversation and fill in the missing words.

A *eumar byaخref kiif* _____? أ عمر بيعرف كيف _____؟

B *ee, byéqder* _____ ktiir mniih. ب اي، بيقدر _____ كثير منيّ.

A *w énte* _____? أ و انت _____؟

B *la, عémelt marra bass* _____ *w énti?* ب لا، عملت مره بس _____ و انتي؟

A *ee, ana békder la'enni* أ انه، أنا بقدر لاني _____

Now work with a teacher or classmate and discuss your hobbies and abilities.



READING

1. Read this letter and then write your own by filling in the blanks in the letter on the next page.

دمشق ١٤ / ١٩٨٨

عزيزي رima.

صار لي شهر بدمشق هلق. طبعاً شفت الجامع الأموي بالمدينة القديمة و لقيته روعة. كمان شفت قصر العظم بس لسا ما رحت على قلعة الحصن. الدنيا شتاء و الطقس برد بالليل. بس بالنهاي الطقس منيح. الأكل السوري كثير طيب ، يعني في شيء بحبه كثير مثل الكنافة بس كمان في شيء ما بحبه منوب مثل الكبة النية. رحت على مطعم اسمه "أبو كمال" و اكلت أكلة اسمها محمرة، و هي كثير طيبة كمان. بس في مطاعم أجنبية كثير و منشان هيك مو ضروري تأكل الأكل السوري دائمأ.

السوريين لطفاء. طبعاً في كم واحد من السوريين مو كثير ظراف، مثل ما فيي بأي بلد بس الحبابين كثار كثير. الشوارع هون عجقة كثير و الناس بيسوقووا مثل المجانين. الباصات قديمة بس التكسيات رخيصة.

المهم أنا مبسوطة كثير هون. بادرس عربي كل يوم بالمجلس الثقافي البريطاني و بشتغل كثير و بفهم العربي أحسن من قبل.

سلامي

اميالي

دمشق / /

عزيزتي / عزيزي

صار لي ————— بدمشق هلق. طبعاً شفت

و لقيت —————. كمان أنا شفت ————— بس
لسا ما رحت على —————. الدنيا ————— و
الطقس ————— بالليل. و/بس بالنهار الطقس
————. الأكل السوري —————، يعني في
شي ————— و/بس كمان في شي —————
رحت على مطعم اسمه "————" و اكلت أكلة اسمها
————، وهي —————. بس في مطاعم
اجنبية كثير و منشان هيك مو ضروري تأكل الأكل
السوري دايماً.

السوريين —————. طبعاً في كم واحد من السوريين
————، مثل ما في بأي بلد بس —————
كثار كثير. الشوارع هون ————— كثير و الناس
بيسوقوا مثل —————. الباصات ————— و/
بس التكسيات —————.

المهم أنا ————— هون. بادرس عربي
———— ب———— و بشتغل —————.
و بفهم العربي —————.

سلامي

VIII What shall we do on the holiday?

شو رح نعمل بالعطلة؟



CONVERSATION

1. Emily calls her friend Rima again. Listen to the conversation and answer the questions. Do not look at the book while you are listening.

١ وين بدها تروح إميليالي اليوم؟

2. Now listen to the conversation again.

٢ شو بدها تعمل ريمابعطلة العيد؟

3. Listen to the conversation for the last time.

٣ كم يوم عطلة العيد؟

إميلي: إلو. مرحبا. كيفك ريم؟
ريم: الحمد لله. كيفك انتي؟

إميلي: تع班ة. بدبي روح عند الدكتور اليوم. حاسة حالتي مريضة.
ريم: خير سلامتك.

إميلي: الله يسلامك. منشان هيكل بدبي اعتذر منك ما روح اقدر روح معك
عالقهوة اليوم.

ريم: مو مشكلة. فينا نأجلها لبكرة. فيني ساويلك شي؟
إميلي: بتقدري تيجي معي لعند الدكتور؟

ريم: أكيد بقدر. روح رتب البيت بسرعة و اجي لعندك.

إميلي: وقت بتيجي منحكي كمان عن شو روح نعمل بعطلة العيد.

ريم: فكرت انه ممكن نروح رحلة على شي مكان.

إميلي: فكرة حلوة. إن شاء الله تكون صرت أحسن، لوين بدننا نروح؟
ريم: وين ما بتحبي. شو رأيك بوادي العيون و قلعة الحصن؟ باخذ
إجازة يوم و عطلة العيد بصيروا ثلاثة أيام.

إميلي: منحكي وقت بتجي. على فكرة بتتدكري الكتب يلي عطيتك ياهن
الأسبوع الماضي؟ بتقدري تجيبين معك؟ بدبي ياهن حتى اقراهن
اسمي قاعدة بالبيت.

ريم: أكيد. روح جيبيهن معي. بده شي كمان؟
إميلي: سلامتك.

ريم: الله يسلامك.

ARABIC TRANSLITERATION ••

E: *allo marhaba, kiifek Riima?*

R: *él-hamd ellah kiifek énti?*

E: *taqbaane, béddi ruuh ع and éd-doktuur él-yoom, haasse haali mariida.*

R: *kheer salamtek.*

E: *allah ysallmek, mérshaan heek béddi ع étezr ménék
maa rah ézder ruuh maq ek ع a-l-qahwe él-yoom*

R: *muu meshékle, fiina na'ajéla la-bukra, fiini saawilek shi?*

E: *btéqderi tiji maq la-ع and él-doktuur?*

R: *akiid békder, rah ratteb él-beet b-sér ع a w éji la-ع andek.*

E: *waqt btiji mnéhki kamaan ع an shu rah naqmel b-ع étlet él-ع iid.*

R: *fakkart énno mumken nruuh réhle ع ala shi makaan.*

E: *fékra hélwe, insha'allah bkuun sért ahsan, la-ween béddha nruuh?*

R: *ween maa bethébbi. shu ra' yek b-waadi él-ayyuun w qalaqet él-héshan?*
bakhod éjaaze yoom w éétlet él-ayyuun bshuru tlétt iyyaam.

E: *mneħħki waqt btiji. qala fékra, btézakkri lé-kétob yalli qateetek yaħħon él-ésbuż él-maadi? btéqderi tħibbiha mægħek? béddi yaħħon hatta aqraaon esmi qaaġde b-él-beet.*

A: *akiid. raħi jiibon mægi. béddek shi kamaan?*

E: *salamtek.*

E: *allah ysallmek.*



VOCABULARY

Nouns

عطلة العيد	public holiday	
رحلة، -ات	trip	
وادي العيون	Ayuun Valley	
قلعة الحصن	Crac des Chevaliers	
إجازة، -ات	holiday	

Verbs

اعذر	I apologise	ع
نأجل	we postpone	نأجل
رتب	I tidy	رتب
فكرت انه	I thought that	فكرت انه
بكون صرت (أحسن)	I will be (better)	بكون صرت (أحسن)
بتنذكري	do you (f) remember	بتنذكري

Grammatical Words

رح	(future action)	rah
وقت بـ + يفعل	when	waqt b + present tense verb
يا	(object particle)	yaa

Expressions

خير سلامتك	I hope you get better	<i>kheer salamtek</i>
الله يسلامك	may God keep you safe	<i>allah ysallmek</i>
شي مكان	somewhere	<i>shi makaan</i>
فكرة حلوة	good idea	<i>fekra hélwe</i>
وين ما بتحب	wherever you like	<i>ween maa bethébb</i>
على فكرة	by the way	<i>qala fékra</i>
اسمي قاعدة بالبيت	since I'm at home	<i>esmi qaaġde b-él-beet</i>
سلامتك	your health	<i>salamtek</i>

ENGLISH TRANSLATION ⇔

E: Hello. How are you Rima?

R: Fine thank you. How are you?

E: I'm run down. I want to go to the doctor's today. I feel sick.

R: Oh dear. I hope you feel better soon.

E: Thank you. So I want to apologise because I won't be able to go with you to the cafe today.

R: No problem. We can postpone it until tomorrow. Can I do anything for you?

E: Could you come with me to the doctor's?

R: Sure. I'll quickly tidy up the house and then come over to your place.

E: And when you come, we can talk about what we should do on the public holiday.

R: I was thinking we could go on a trip somewhere.

E: Good idea. I hope I'm better by then. Where shall we go?

R: Wherever you like. What do you think about Ayuun Valley and Crac des Chevaliers? I'll take a day off work, so with the public holiday that'll be three days.

E: Let's talk more when you come over. Oh, remember the books I gave you last week? Could you bring them with you? I want them to read since I'm staying at home.

R: Sure. I'll bring them with me. Do you want anything else?

E: Just your health.



EXERCISES

FUNCTION A: TALKING ABOUT FUTURE ARRANGEMENTS

FUTURE TENSE MARKERS → There are several tense markers used to express future actions:

<i>rah</i> + present verb	near future	رَحْ + يَفْعُلْ
<i>ha</i> + present verb	near future	هَ + يَفْعُلْ
<i>b</i> + present verb	unspecified future (neutral)	بَ + يَفْعُلْ
<i>bébqa b</i> + present verb	unspecified future (without urgency or enthusiasm)	بَبَقَى بَ + يَفْعُلْ

To negate simply use *maa* \hookrightarrow before the future tense marker. Compare these sentences

bukra...	tomorrow...	بکرا...
...raḥ ruuḥ <i>عَرَحْ رُوحْ</i> <i>a-s-suueq w</i>	...I'll go to the souq and	...روح عالسوق
ha-éshṭéri hélū w	buy some sweets and	حاشتري حلو و
<i>bshuufak él-عَشْرَ</i>	see you in the late afternoon	بشوفك العصر
<i>bass maa raḥ ruuḥ</i>	but I won't go	بس ما رح روح
<i>عَسِينَمَا</i>	to the cinema because	عالسينيما
<i>la'ēnni mashghuul él-masa'</i>	I'm busy in the evening	لاني مشغول المساء
<i>bébqa bruuh shi yoom</i>	I'll go another day	ببقي بروح شيء يوم
<i>la-haali</i>	by myself	لحالي



1. Listen to your plans for the day and fill in the missing words.

بکرا الصبح عندي درس _____ . بعدين رح روح
السوق حوالي الساعة _____ لانه لازم اشتري هدية
لزوجتي لانه _____ها . رح ارجع عالبيت حوالي
الساعة _____. الساعة أربعاء و نص حروح عالمركز
البريطاني لانه عندي _____ .

bukra és-sébħi Ɂ andi dars _____. bażdeen rah ruuh Ɂ a-s-suuq
ħawaali és-saqza _____. la'énno laazem éshtéri hdiyye la-zawjti
la'énno _____. a. rah érja Ɂ a-l-beet ħawaadli
és-saqza _____. és-saaqza arbex a w néss ha-ruuh Ɂ a-l-markaz
lé-briiħaani la'énno Ɂ andi _____.
_____.

Circle all the future tense markers you can find in the passage.

Now work with a teacher or classmate. One of you ask these questions while the other refers to the passage.

eg *ween rah truuh(i) bukra éš-šébh?*
rah ruuh ع a-l-jaam ع a.

وين رح تروح(سي) بكرالصبح؟
 رح روح عالجامعة.

a. *'ayy saaq a rah truuh(i) ع a-suut?*

اي ساعه رح تروح(سي) عالسوق؟

b. *maq miin rah truuh(i)?*

مع مين رح تروح(سي)؟

c. *leesh rah téshéteri hdiyye?*

ليش رح تشتري هدية؟

d. *qaddeesh rah tqeud(i) huniik?*

قديش رح تبعد(سي) هونيك؟

e. *eemta rah térja ع (i) ع a-l-beet?*

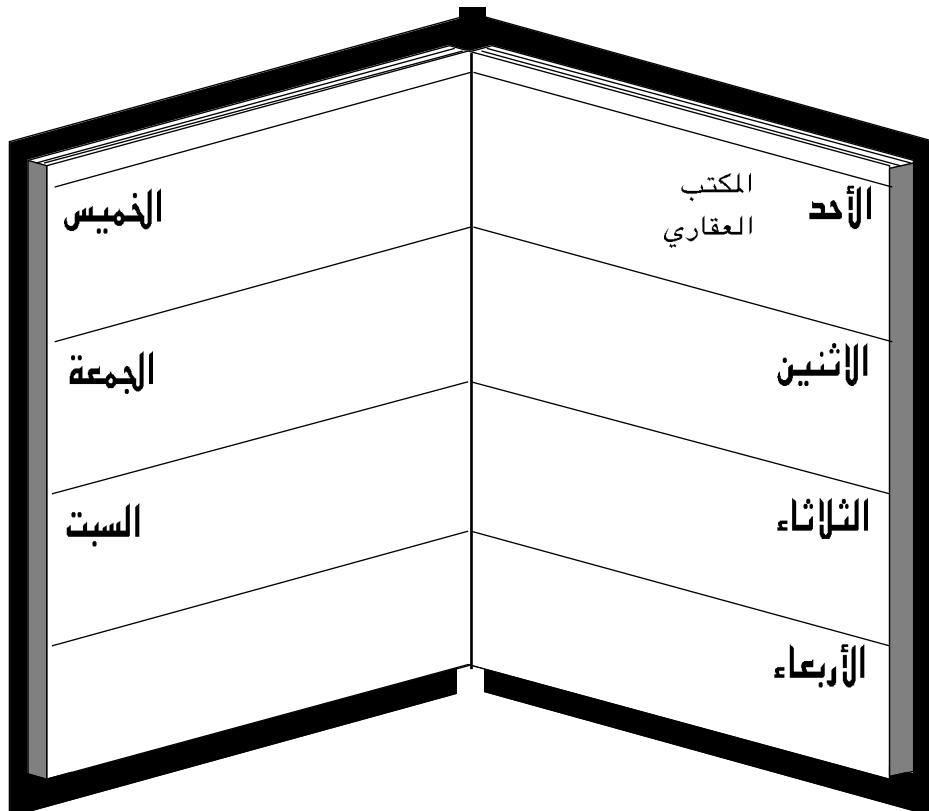
ايمتى رح ترجع(سي) عالبيت؟

f. *shu ع andak(ek) éš-saa ع a aréb ع a w nésş?*

شو عندك الساعه أربعاء و نص؟



2. Listen and write this week's schedule in your diary.



From the context, can you guess the meaning of *maktab aqaari* ع aqaari ؟ مكتب عقاري

EXPRESSIONS OF TIME → Below is a list of useful expressions of time:

<i>bukra</i>	tomorrow	بـكرا
<i>baȝ̄d bukra</i>	the day after tomorrow	بعد بـكرا
<i>élyoom</i>	today	اليوم
<i>shi yoom</i>	one day	شي يوم
<i>bukra's-šéb̄k</i>	tomorrow morning	بـكرا الصبح
<i>bukra baȝ̄d éd-déh̄r</i>	tomorrow afternoon	بـكرا بعد الظهر
<i>bukra l-masa</i>	tomorrow evening	بـكرا المسـاء
<i>bukra b-élyoom</i>	tomorrow night	بـكرا بالليل
<i>élyéb̄uȝ̄ é j-jaaye</i>	next week	الـاسبـوع الجـاي
<i>sh-shah̄r éj-jaaye</i>	next month	الـشهر الجـاي
<i>s-séne j-jaaye</i>	next year	الـسـنة الجـايـة
<i>baȝ̄d ésbuuȝ̄</i>	in a week	بعد أـسـبـوع
<i>baȝ̄d shah̄r</i>	in month	بعد شـهـر
<i>baȝ̄d séne</i>	in year	بعد سـنة
<i>baȝ̄d médde</i>	in a short time	بعد مـدـة
<i>baȝ̄d lah̄za</i>	in a moment	بعد لـحظـة
<i>baȝ̄d shwaye</i>	in a while	بعد شـوـيـة
<i>qab̄l ma</i> + present verb	before	قبل ما + يـفـعـل
<i>baȝ̄d ma</i> + present verb	after	بعد ما + يـفـعـل
<i>awwal ma</i> + verb	as soon as	أـولـ ما + فـعـلـ/يـفـعـلـ
<i>waqt ma</i> + verb	when	وقـتـ ما + فـعـلـ/يـفـعـلـ
<i>waqt b</i> + present verb	when	وقـتـ + بـ + يـفـعـلـ
<i>lamma b</i> + present verb	when	لـمـاـ + بـ + يـفـعـلـ
<i>bass</i> + present verb	when	بسـ + يـفـعـلـ

Past expressions of time are listed in Chapter 6.

3. Draw a line between the equivalent future and past expressions of time, for example

a. <i>bukra</i>	<i>s-séne l-maadye</i>	الـسـنة المـاضـيـة	بـكـرا
b. <i>baȝ̄d bukra</i>	<i>mbaareh</i>	مـبـارـح	بعد بـكـرا
c. <i>bukra b-élyoom</i>	<i>qab̄l shwaye</i>	قبل شـوـيـة	بـكـرا بالـلـيـل
d. <i>baȝ̄d shah̄r</i>	<i>leelt̄ mbaareh</i>	لـيـلـةـ مـبـارـح	بعد شـهـر
e. <i>s-séne j-jaaye</i>	<i>mén shahr</i>	مـنـ شـهـرـ	الـسـنةـ الجـايـة
f. <i>baȝ̄d shwaye</i>	<i>awal̄ mbaareh</i>	أـولـ مـبـارـح	بعد شـوـيـة

FUTURE TENSE OF NOMINAL SENTENCES → Arabic does not use a verb “to be” in simple nominal sentences in the present tense. In the future however, the present tense of the verb *kaan* (to be) is used with a future tense marker *-rah* رح or *b(é)* بـ for example



<i>rah kuun</i>	I will be	رح كون
<i>rah é'kuun</i>	we will be	رح نكون
<i>rah ykuun</i>	he, it (m) will be	رح يكون
<i>rah é'tkuun</i>	she, it (f) will be	رح تكون
<i>rah é'tkuun</i>	you (m) will be	رح تكون
<i>rah é'tkuuni</i>	you (f) will be	رح تكوني
<i>rah é'tkuunu</i>	you (pl) will be	رح تكونوا
<i>rah ykuunu</i>	they will be	رح يكونوا



4. Listen and write the verb *kaan* كـان with the tense marker *b(é)* بـ for example

<i>ana</i>	<i>bkuun</i>	I will be	بـكون	أنا
<i>néhna</i>				نـحن
<i>huwwa</i>				هـو
<i>hiyye / énte</i>				هي / اـنت
<i>énti</i>				اـنتـي
<i>éntu</i>				اـنتـوا
<i>hénne</i>				هـنـ

Don't forget that the sound changes in the *néhna*, *huwwa* and *hénne* forms.

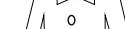
5. Rewrite these sentences in the future, for example

eg *él-yoom shoob* > *الـيـوم شـوب*
bukra rah ykuun shoob kamaan *بـكـرا رـح يـكون شـوب كـمان*.

- ét-taq's mniih.* *الـطـقس مـنـيـح*.
bukra _____
- él-maktabe maftuuha.* *الـمـكـتبـة مـفـتوـحة*.
bukra _____
- él-mwazzafin mawjuudiin.* *الـمـوـظـفـين مـوـجـوـدـين*.
bukra _____
- ana faadi.* *اـنـا فـاضـي*.
bukra _____
- énti mashghuule.* *اـنـتـي مـشـغـولـة*.
bukra _____
- éntu b-él-beet* *اـنـتـوا بـالـبـيـت*.
bukra _____
- néhna qaa'edün hoon.* *نـحـن قـاعـدـيـن هـون*.
bukra _____

HOW LONG WILL IT TAKE? → When talking about how long something will take or how much it will cost, the word *bédd* is used with an attached pronoun, for example

6. Listen to the conversation and fill in the missing words.

A _____ jaahbez?  ready جاهز؟ أ

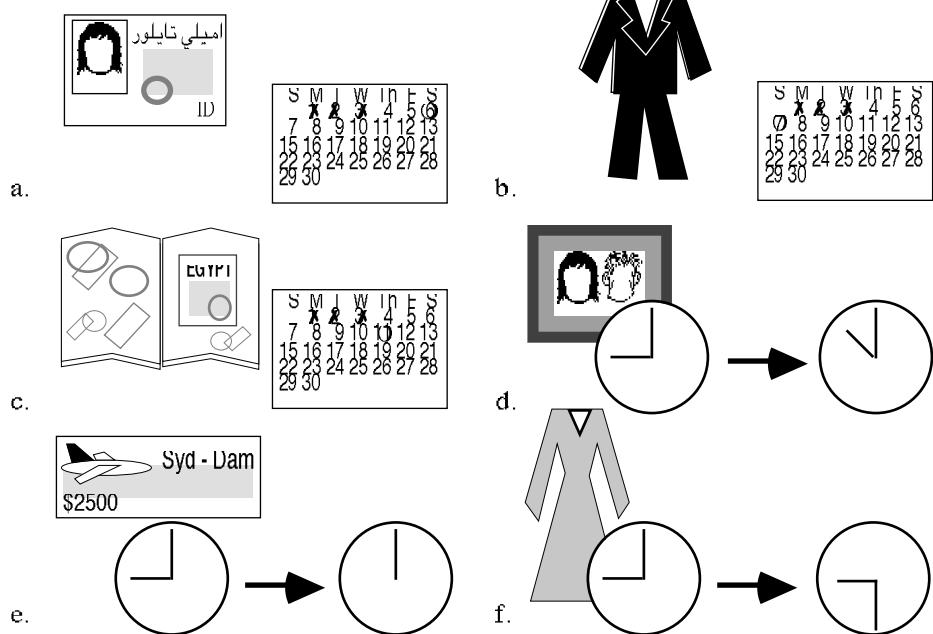
B la, lissa béddo shwaye. لا، لسا بده شوية. ب

A eemta bikuun jaahbez? ايمتى بيكون جاهز؟ أ

B béddo _____. بده _____. ب

_____ bikuun jaahbez. بيكون جاهز. —————

Now work with a teacher or classmate and ask each other whether the following items are ready to pick up.



7. Listen to the conversation and fill in the missing words.

A	_____ kaan jaahez?	كان جاهز؟ _____	أ
B	<ol style="list-style-type: none"> la, lissa bēddo <u>shwaye</u> kamaan bass akiid bikuun <u>khaaleş</u> lamma bruuhi _____. 	<ol style="list-style-type: none"> لا، لسا بده شوية كمان. بس أكيد بيكون خالص لما بروح _____. 	ب

Now work with a teacher or classmate and discuss when each of the items pictured above will be ready.



8. Listen to the conversation, fill in the missing words and answer the questions.

A *masa' él-kheer. aasef ع a-t-t' dkheer.* أ مساء الخير. أسف عالتأخير

I'm sorry for being late

B *ahlan w sahlan. leesh t' akhkhart?* ب أهلا و سهلا. ليش تأخرت؟

A *kan laazem _____ ع a-l-féndoq* أ كان لازم _____ عالفندق
mérshaan él-mé'tamar bukra. منشان المؤتمر بكراء.

B *shahih? shu rah _____ bukra?* ب صحيح؟ شورح _____ بكراء؟

A *ésh-sébh rah _____ ع a-l-féndoq* أ الصبح رح _____ عالفندق
mérshaan él-éftitaah. منشان الأفتتاح.

baqdeen rah _____ ع a-s-safaara بعدين رح _____ عالسفارة

mérshaan _____ él-éjtimaa' منشان _____ الإجتماع
maq ésh-safir مع السفير.

A *w éd-déhr?* أ و الظهر؟

B *rah _____ fü haflet ghada'* ب رح _____ في حفلة غداء
u and waziir él-éqtiṣaad. عند وزير الاقتصاد.

A *w baq d éd-déh'r?* أ و بعد الظهر؟

B *rah _____ ع a-s-safaara* ب رح _____ عالسفارة
la'énno u andi waq' d لانه عندي وفد
mén él-émam él-méttéhde. من الأمم المتحدة.

A *bshuufak él-masa' lakaan.* أ بشوفك المساء لكان.

B *la aasef. él-masa' ha _____* ب لا أسف. المساء ح _____
b-qasér én-nobala'. fü haflet بقصر النبلاء. في حفلة
u iid éstqalaal lé-kweet. عيد استقلال الكويت.

A *yaa salaam shu méhtamnfiuy!* أ يا سلام شو مهم في؟

What, so I'm the last one you think of!

él-asi'le:

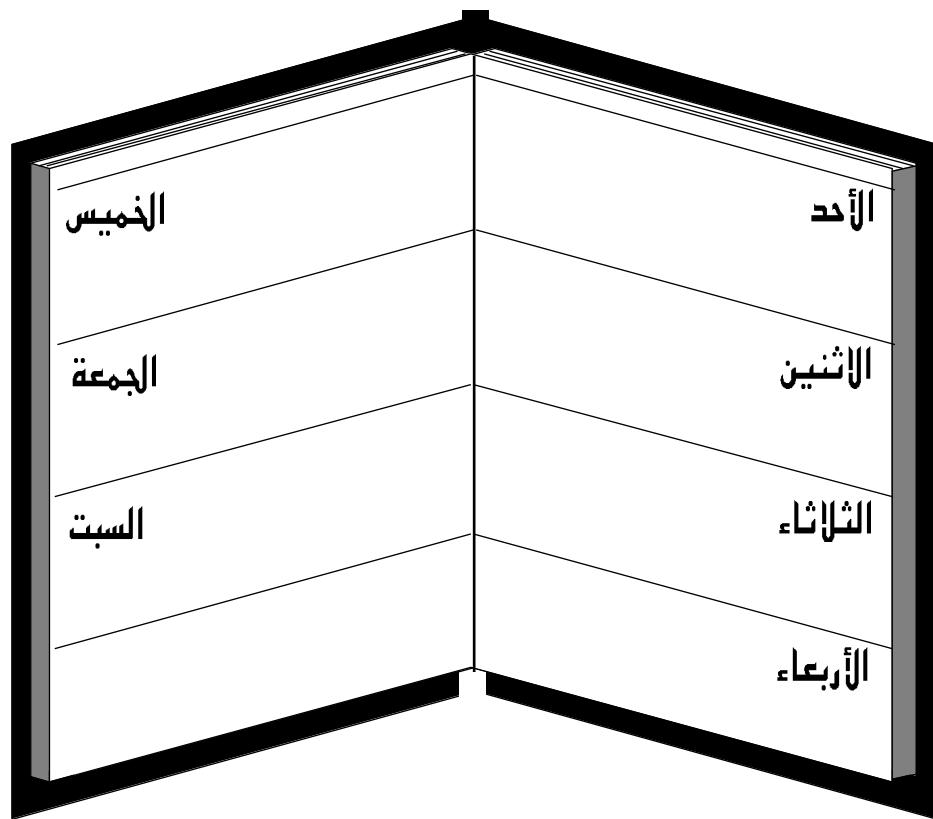
الأسئلة:

- a. *leesh t' akhkhar?* ليش تأخر؟
- b. *shu fü bukra ésh-séb'?* شو في بكراء الصبح؟
- c. *ween él-ghada'?* وين الغداء؟
- d. *eemta rah yérja' ع a-s-safaara?* ايمتى رح يرجع عالسفارة؟
- e. *shu haykuun fü b-qasér én-nobala'?* شو حيكون في بقصر النبلاء؟
- f. *mabsuuta hiyye?* مبسوتة هي؟

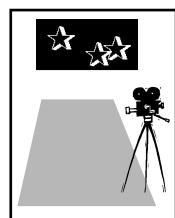
THE GOVERNMENT AND INTERNATIONAL ORGANISATIONS♦ Below is a list of government departments and international organisations in Syria.

 <i>é'l-hakuumé</i>	الحكومة
<i>waziir.../wazaaret...</i>	وزير.../وزارة...
<i>...éz-ziraaq'a</i>	الزراعة
<i>...eth-thaqqaafé</i>	الثقافة
<i>...éd-difaqé</i>	الدفاع
<i>...é'l-éqti'aad</i>	الاقتصاد
<i>...ét-tarbiye</i>	ال التربية
<i>...él-bii'a</i>	البيئة
<i>...él-maaliiye</i>	المالية
<i>...él-khaarijiiye</i>	الخارجية
<i>...é's-saħħa</i>	الصحة
<i>...ét-taqliim él-qaali</i>	ال التعليم العالي
<i>...é's-sinaaq'a</i>	الصناعة
<i>...éd-daaħħiliyye</i>	الداخلية
<i>...él-qaadħi</i>	العدل
<i>...él-idaara él-mahalliyé</i>	الادارة المحلية
<i>...él-éqlaam</i>	الاعلام
<i>...él-awqaaf</i>	الاوقاف
<i>...é's-syaħħa</i>	السياحة
<i>...él-mwaasalaat</i>	الموصلات
<i>...én-naqħi</i>	النقل
<i>é'l-mnazzamaat éd-duwaliyye</i>	المنظمات الدولية
International Fund for Agricultural Development (IFAD)	صندوق الدولي للتنمية الزراعية
International Labour Organisation (ILO)	منظمة العمل الدولية
International Monetary Fund (IMF)	صندوق النقد الدولي
Red Cross / Red Crescent	الصليب الأحمر / الهلال الأحمر
United Nations	الأمم المتحدة
Food and Agricultural Organisation (FAO)	منظمة الأمم المتحدة للأغذية و الزراعة
UNDP	برنامج الأمم المتحدة للتنمية
UNDOF	قوات فك الاشتباك الدولية
UNESCO	منظمة الأمم المتحدة للتربية و الثقافى و العلوم
UNFPA	صندوق الأمم المتحدة للسكان
UNHCR	المفوضية السامية للأمم المتحدة لشؤون اللاجئين
UNICEF	صندوق الأمم المتحدة للطفلة
UNIDO	منظمة الأمم المتحدة للتنمية الصناعية
UNWRA	وكالة الأمم المتحدة لغوث و تشغيل اللاجئين
World Bank	البنك الدولي
World Food Program (WFP)	برنامج الغذاء العالمي
World Health Organisation (WHO)	منظمة الصحة العالمية

9. Fill in your real schedule for this week in the diary below.



Now work with a teacher or classmate and try to arrange to do the following activities together:



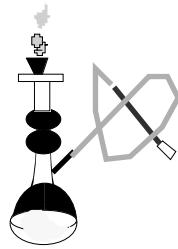
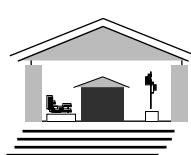
a.



b.



c.

d. *maqrab fanni*

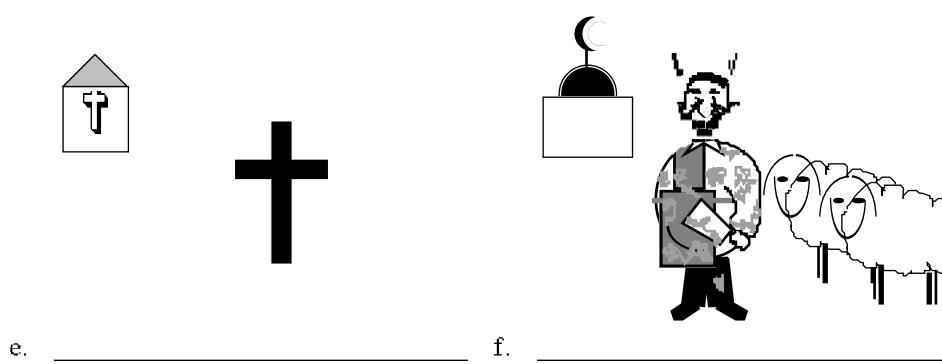
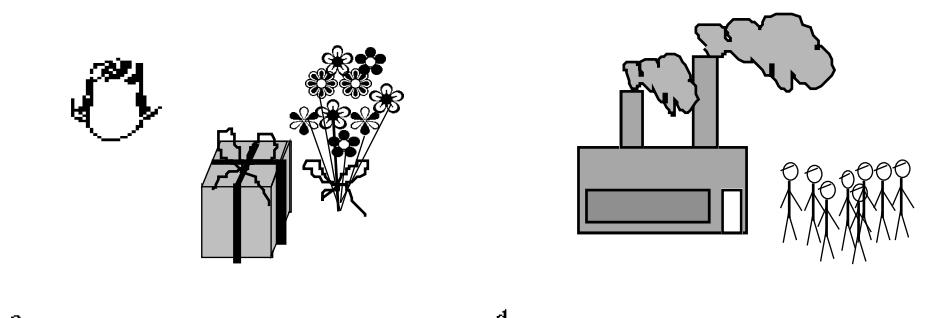
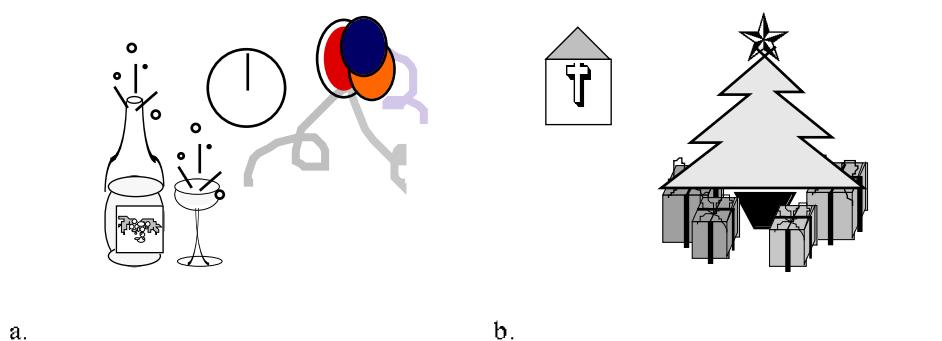
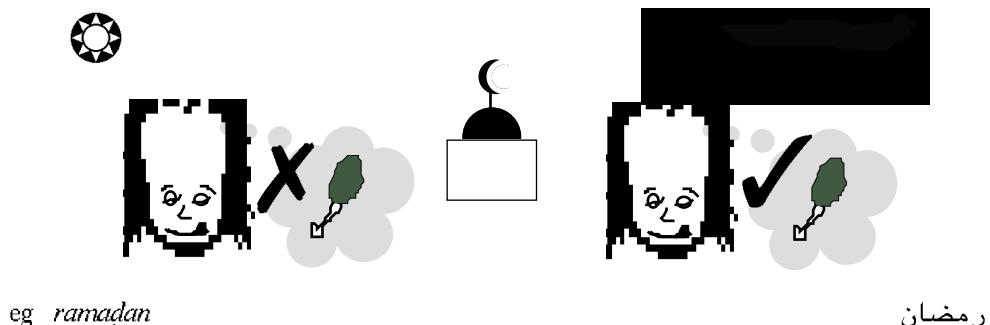
معرض فنّي

THE HIJRA CALENDAR • The Hijra calendar is 11 days shorter than the Gregorian calendar. This means that every year, Islamic holidays fall 11 days earlier than in the previous year. In addition to this, the precise dates of Islamic holidays are not fixed until shortly before they fall as they depend on the sighting of the moon.

FESTIVITIES IN SYRIA • Below is a list of public holidays in Syria in 1998. Islamic holidays are marked with an asterisk * while those marked with a double asterisk ** are important Islamic occasions but not public holidays in Syria.

OO	kaanuun ét-taani	January	كانون الثاني
	ع iid ra'as és-séne	New Year(1)	عيد رأس السنة
	ع iid él-féṭr	End of Ramadan (31)*	عيد الفطر
	aadaar	March	اذار
	ع iid és-sawra	Revolution Day(8)	عيد الثورة
	ع iid él-muqallim	Teacher's Day(14)	عيد المعلم
	ع iid él-émm	Mother's Day(21)	عيد الأم
	ع iid él-féṭh	Easter(30)	عيد الفصح
	niisaan	April	نيسان
	béḍ' él-żamal	start of daylight savings (1)	بدء العمل
	b-tawqüt és-ṣeefi		بالتوقيت الصيفي
	eiid él-adha mbaarak	Sacrifice Day(8)*	عيد الأضحى المبارك
	ع iid él-jalaa'	Evacuation Day (17)	عيد الجلاء
	ع iid ra'as és-séne él-hérijyye	H New Year (28)*	عيد رأس السنة الهجرية*
	ع iid él-féṭh ésh-sharqi	Orthodox Easter (27)	عيد الفصح الشرقي
	ayyaar	May	أيار
	ع iid él-żéenmaal	Labour Day (1)	عيد العمال
	ع iid ésh-shuhada'	Martyrs' Day (6)	عيد الشهداء
	tammuuz	July	تموز
	ع iid él-mawlid én-nabawi	Prophet's Birthday(7)*	عيد المولد النبوى
	ésh-shariif		الشريف
	téshriin él-awwal	October	تشرين الأول
	béḍ' él-żamal	end of daylight savings (1)	بدء العمل
	b-tawqüt ésh-shéṭawi		بالتوقيت الشتوي
	téshriin ét-taani	November	تشرين الثاني
	él-harake ét-tashihiyye	Anniversary of the Correctionist Movement	الحركة التصحيحية
	leelet él-asra' w él-maṣraaj	The Ascension(15)**	ليلة الاسراء و المراج
	kanuun él-awwal	December	كانون الأول
	leelet én-néṣf mén shaa'baan	Holy Night (3)**	ليلة النصف من شعبان
	ع iid él-milaad	Christmas(25)	عيد الميلاد

10. Work with a teacher or classmate. Discuss in Arabic what occasions you think these pictures represent and write the Arabic underneath, for example



OPINIONS • There are several ways to say “think” or “believe” or “consider” in Arabic

bzénn énno...	I think/suppose that...	بظن أنه...
béftéker énno...	I think/believe/consider that...	بفتكر أنه...
éamfakker...	I'm considering...	عم فكر...
béqtéqed énno...	I believe that...	يعتقد أنه...
b-ra'i'i	in my opinion...	برأيي...
fakkart énno...	I thought that...	فكرت أنه

Each of these expressions has a slightly different usage. Compare these sentences:

bzénn énno bukra ع ét le	بظن أنه بکرا عطلة.
béqtéqed énno és-safaara mættale ع	يعتقد أنه السفارة معطلة
éamfakker shu bédzi amel ع	عم فكر شو بدبي اعمل
b-ra'i'i mumken énno ruuh ع aala Bluudan	برأيي ممكن أنه روح على بلودان
béftéker rah ykuun bar'd ktiir huniik ع	بفتكر رح يكون برد كثير هونيك
bass fakkart énno bruuh ع	بس فكرت أنه بروح
aala kell haal ع	على كل حال
	anyway



11. Listen to the conversation and fill in the missing words.

A eemta fii ع ét le? أ يمته في عطلة؟

B _____ él-ésbuu ع él-jaaye ب الاسبوع الجاي
fii ع iid él-adha. في عيد الأضحى.

A shu ع am _____ tsaawi fiih? أ شو عم تساوي فيه؟

B _____ hansafer ب حنسافر to travel على لبنان.

A shu _____ mumken أ شو ممكن
nésaawi b-lébnaan? نساوي بلبنان؟

B ع am _____ nzuur Ba'elbek. ب عم نزور بعلبك.

A la, shéfnaha. أ لا، شفناها.
_____ ménruuh mnétzallaj. منزوح منتزلج.

Faraaya ahsan. فارايا أحسن

Now work with a teacher or classmate and discuss what you are considering doing for these holidays:

- ع iid él-milaad عيد الميلاد
- ع iid él-fé'l r عيد الفطر
- ع iid él-fé'sh عيد الفصح
- ع iid él-mawlid عيد المولد

GREETINGS FOR SPECIAL OCCASIONS • Syrians have specific greetings for every occasion. Each pair listed below represents the greeting and its reply in masculine form. Don't forget to make the necessary changes if you are speaking to a woman or a group.

For annual occasions including New Year, Christmas, Ramadan or a birthday, say

 <i>kéll és-séne w énte saalem</i>	may you be safe every year	كل سنة و انت سالم
<i>w énte saalem</i>	and you	و انت سالم

There is also a more formal Ramadan greeting

<i>ramadan mbaarak</i>	have a blessed Ramadan	رمضان مبارك
<i>عaleena w عaleek</i>	and you	عليها و عليك

For general congratulations say

<i>mabruuk</i>	congratulations	مبروك
<i>allah ybaarak fiik</i>	may God bless you	الله يبارك فيك

or when someone has just had a baby

<i>mbaarak ma éjak</i>	may God bless your newly born	مبارك ما اجاك
<i>allah ybaarak fiik</i>	may God bless you	الله يبارك فيك

or after any felicitous occasion including engagements and weddings

<i>mbaarak ma عmelt</i>	may God bless what you have done	مبارك ما عملت
<i>allah ybaarak fiik</i>	may God bless you	الله يبارك فيك

When greeting someone who has just returned from a trip, or from hospital, say

<i>é'l-hamد éllah عa-s-salaame</i>	praise God for your safety	الحمد لله عالسلامة
<i>allah ysallmak</i>	may God keep you safe	الله يسلامك

or to someone who has just recovered from a serious illness or operation

<i>é'l-hamد éllah عa-l-aafiyeh</i>	praise God for your recovery	الحمد لله عالعافية
<i>allah yaqaaifiik</i>	may God give you health	الله يعافيك

while upon hearing that someone has died

<i>é'l-عémér éllak</i>	may God give you a longer life	العمر إلك
<i>allah ysallmak</i>	may God keep you	الله يسلامك

On a lighter note, if you see someone has just had a bath or a haircut, say

<i>naعimaan</i>	blessings	نعمياً
<i>allah yére'am عaleek</i>	may God bless you	الله ينعم عليك

and when someone sneezes

<i>sahha</i>	may God give you health	صحة
<i>عala qalbak</i>	may health come to you	على قلبك

and finally, at the end of a meal say to the host

<i>daayme</i>	may God always provide food	دائمة
<i>sahteen</i>	may it give you health	صحتين



12. Listen to the conversation and fill in the missing words.

A *kéll és-séne w énti saalme.* أ كل سنة و انتي سالمة

B *w énte saalem.* ب و انت سالم

A *shu hatsawi _____? ٩_____?* أ شو حتساوي _____؟ ٩_____؟

B *ha-ttaṣal b-émmi w abi b-ostralya.* ب حاتصل بامي و أبي باستراليا.

ttaṣal, yéttéṣel b- to telephone اتصل، يتصل بـ

w haqmel _____ b-él-beet. و حاعمل _____ بالبيت.

tfaddal. تفضل

A *shukran.* شكرأ. عم فكر سافر على حلب.

B *shu fii b-ḥalab?* ب شو في بحلب؟

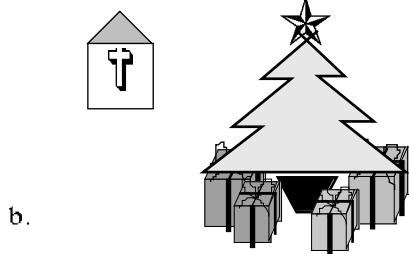
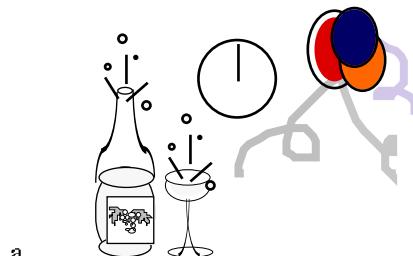
A *fii _____ b-naadi él-arman.* أ في _____ بنادي الارمن.

B *énsha' allah bténbéset.* ب ان شاء الله بتتبسط.

I hope you will enjoy (yourself)

A *w énti kamaan.* أ و انتي كمان.

Now work with a teacher or classmate. Imagine you meet during each of the following occasions. Greet each other and discuss what you are thinking of doing.



FUNCTION B: AROUND THE HOUSE

DERIVED VERB FORMS OVERVIEW You should now be familiar with verbs Types I, V and VIII. In fact, there are nine derived verb forms, making a total of ten verb “Types”. Each Type follows a fixed pattern into which the verb root is slotted. The simplest pattern and closest to the root itself is Type I. Each subsequent pattern is slightly more complicated and gives a meaning “derived” from the root. Knowing both the root meaning and verb patterns will often allow you to work out the meaning and pronunciation of a new word without referring to a dictionary. Below is a reference table summarising the patterns and semantic implications of all ten verb types (types IV and IX have not been included because they are rarely used in Syrian Colloquial).

Type	Past	Present	Semantic Implications	المضارع	الماضي
I	$C_1aC_2aC_3$	$yéC_1C_2aC_3$	action	يَفْعُل	فعل
II	$C_1aC_2C_2aC_3$	$yC_1aC_2C_2aC_3$	(I intransitive >) transitive (I transitive >) causative (I transitive >) intensified action	يَفْعُلُ	فعّل
III	$C_1aaC_2aC_3$	$yC_1aaC_2aC_3$	reciprocal action (I acquiring >) investing quality	يَفْاعِلُ	فاعِل
V	$tC_1aC_2C_2aC_3$	$yéC_1aC_2C_2aC_3$	reflexive of II passive of II may involve social activities	يَتَفْعُلُ	تفَعَلُ
VI	$tC_1aaC_2C_2aC_3$	$yéC_1aaC_2C_2aC_3$	reflexive of III passive of III to bear the resemblance of the action	يَتَفَاعِلُ	تفَاعَلُ
VII	$nC_1aC_2aC_3$	$yénC_1éC_2aC_3$	reflexive of I passive of I	يَنْفِعُلُ	انفعَلُ
VIII	$C_1taC_2aC_3$	$yéC_1téC_2aC_3$	active (often no I)	يَتَفَعِلُ	تفَعَلُ
X	$staC_1C_2aC_3$	$yéstaC_1C_2aC_3$	to seek to do the action attributes quality of action to s.o./th.	يَسْتَفْعُلُ	استفَعَلُ

1. Verb type recognition game. Identify the types of each pair of verbs (listed in past tense) and write their type numeral and common root, for example

eg khalaṣ / khallas > I / II kh-l-s to finish / to finish s.th. خلص / خلّص I / II -ص

a. عَالَم / tَعَالَم to teach / to learn علم / تعلّم

b. qaabal / staqbal to meet / to receive (ie seek to meet) قابل / استقبل

c. nézel / nazzal to go down / to let off (a bus) نزل / نَزَل

d. raafaq / traafaq to accompany / to be accompanied رافق / ترافق

e. jaawab / stajwab to reply / to interview جاوب / استجوب

f. twaafeq / ttafaeq to agree / to be in agreement توافق / اتفق

g. qatal / nqatal to kill / to be killed قتل / انقتل

h. ṣaraf / tṣarraf to spend / to behave صرف / تصرف

i. daras / darras to study / to teach درس / درّس

j. عَمَل / stعَامِل to do / to use عمل / استعمل

k. عَامِل / tعَامِل to treat / to be treated عامل / تعامل

l. shaghghal / shtagħal to operate (something) / to work شغل / اشتغل

m. haqqaq / sthaqq to achieve / to deserve حقّ / استحقّ

n. naqal / ntaqal to transport / to move house نقل / انتقل

o. shébeh / shtabah to resemble / to suspect شبه / اشتبه

p. khanaq / thħaanaq to choke / to fight s.o. خنق / تخانق

q. diig / dayyeż to become lost / to lose s.th. ضيع / ضيّع

r. hassan / thassan to improve s.th. / to improve حسن / تحسّن

s. عَار / stعَار to lend / to borrow عار / استعار

$C_1aC_2aC_3$	$yéC_1C_2aC_3$	I	يَفْعُلُ	فعل
$C_1aC_2C_2aC_3$	$yC_1aC_2C_2aC_3$	II	يَفْعَلُ	فعّل
$C_1aaC_2aC_3$	$yC_1aaC_2aC_3$	III	يَفْاعِلُ	فاعّل
$tC_1aC_2C_2aC_3$	$yétC_1aC_2C_2aC_3$	V	يَتَفْعُلُ	تفّعل
$tC_1aaC_2C_2aC_3$	$yétC_1aaC_2C_2aC_3$	VI	يَتَفْاعِلُ	تفاعل
$nC_1aC_2aC_3$	$yénC_1aC_2aC_3$	VII	يَنْفَعِلُ	انفعّل
$C_1faC_2aC_3$	$yéC_1faC_2aC_3$	VIII	يَتَفَعِلُ	تفاعّل
$staC_1C_2aC_3$	$yéstaC_1C_2aC_3$	X	يَسْتَفْعِلُ	استفّاعل

2. Verb type recognition game. Make verbs from these roots and link them to their meaning, for example

eg $f-h-m$ > <u>féhem</u>	I to understand	ف-ه-م فهم
a. $f-h-m$	II	ف-ه-م
b. $f-h-m$	VI	ف-ه-م
c. $f-h-m$	X	ف-ه-م
d. $q-t-غ$	I	ق-ط-ع
e. $q-t-غ$	II	ق-ط-ع
f. $q-t-غ$	VII	ق-ط-ع
g. $ع-r-f$	I	ع-ر-ف
h. $ع-r-f$	II	ع-ر-ف
i. $ع-r-f$	VIII	ع-ر-ف
to cut	to inquire	to know
to cut into pieces	to explain, make understand	to introduce
to be cut off	to discuss, reach an understanding with one another	to confess

A VERY HANDY VERB => One root used very frequently in Syrian in a variety of types and idioms is *t-l-ع*. First compare the meanings of the different types:

I		
<i>téleع (a)</i>	to go out, up	طلع (ـ)
II		
<i>tallaع, ytalleع</i>	to take s.o. out	طلع، يطلع
to earn		
V		
<i>ttallaع, yettallaع</i>	to look	تطلع، يتطلع
A.P.		
<i>taaleع, -a, -iin</i>	to appear	طالع، -ة، -ين

Now look at how many idiomatic uses they have:

I		
<i>huwwé télez magi</i>	he went out with me	مو طلع معى
<i>télez magi .. leera b-él-jeebe</i>		طلع معى .. ليرة بالجيبة
	I found 500 lira in my pocket	
<i>sa'alt 'ktiir w télez magi énno muu mnaaseb</i>	سألت كثير و طلع معى انه مو مناسب	
	I asked and asked, and discovered that it wasn't appropriate	
<i>télez-li malyoon leera b-él-yaanašiib</i>	طلع لي مليون ليرة باليانصيب	
	I won a million lira in the lottery	
<i>haawelt 'ktiir bass maa télez-li shi</i>	حاولت كثير بس ما طلع لي شي	
	I tried and tried, but nothing happened	
<i>maa byéłlaع b-iidi</i>	I can't do it	ما بيطلع بايدي
	(lit. it's not within my reach)	
<i>tléع b-ét-telefízyoon</i>	I was on TV	طلع بالتلفزيون
<i>télez khélqi عaleeh</i>	I lost my temper with him	طلع خلقي عليه
<i>btéłlaع shi khaamse</i>	she is about five	بتطلع شي خمسة
II		
<i>la ttalleع-li khélqi</i>	don't make me angry	لا تطلع لي خلقي
<i>tallaع yuuni mén ésh-shéghél</i>	I'm fed up with work	طلعت عيوني من الشغل
<i>tallaع roohi</i>	I tried my hardest	طلعت روحى
<i>miin tallaع ha-l-ishaaع a?</i>	who started this rumour?	مين طلع هاإشاعة؟
V		
<i>haaje téttallaع fiini!</i>	stop staring at me!	حاجة تتطلع فيني!
<i>laa téttallaع adeey, muu ana yalli saaweeta!</i>	don't look at me, I didn't do it!	لا تتطلع عليي، مو أنا يلّى ساويتها!
A.P.		
<i>taaleع khélqi</i>	to be agitated, nervous, angry	طالع خلقي
<i>taaleع b-telefízyoon</i>	to be on TV	طالع بالتلفزيون

TYPE II VERBS => As you saw in the verb type table, Type II verbs can be the transitive (takes an object) or an intransitive (doesn't take an object) Type I, for example

<i>naddaf, ynaddaf</i>	to clean	نظَفَ، ينظُفَ
<i>عَازِل, yعَازِل</i>	to spring clean	عَزَلَ، يعَزِّلَ
<i>lammaع, ylammeع</i>	to polish	لَمَعَ، يلمَعُ
<i>rattab, yrattab</i>	to tidy	رَتَّبَ، يرَتِّبَ
<i>kannas, ykannas</i>	to sweep	كَنَّسَ، يكَنَّسَ
<i>sallah, ysalleh</i>	to mend	صَلَحَ، يصلَحَ
<i>عَالَق, yعَالَق</i>	to hang up (a picture)	عَلَقَ، يعلَقَ
<i>sakkar, ysakker</i>	to close	سَكَرَ، يسْكُرَ
<i>عَابِر, yعَابِر</i>	to fill	عَابِرٌ، يعَابِرٌ
<i>shaeعَال, yshaeعَال</i>	to light	شَاعَلَ، يشَاعِلَ
<i>haddar, yhaddar</i>	to prepare	حَضَرَ، يحضرُ
<i>jarrab, yjarreb</i>	to try	جَرَبَ، يجْرِبَ
<i>ghayyar, yghayyer</i>	to change	غَيَّرَ، يغيِّرَ
<i>dayyaق, ydayyeع</i>	to lose	ضَيَّعَ، يضَيِّعَ
<i>dawwar, ydawwer</i>	to look for	دَوَّرَ، يدَوِّرَ
<i>qarrar, yqarrer</i>	to decide	قَرَرَ، يقرِّرَ
<i>ballash, yballesh</i>	to begin	بَلَشَ، يبْلِشَ
<i>kammal, ykammel</i>	to complete	كَمَلَ، يكْمِلَ
<i>khallas, ykhalles</i>	to finish	خَلَصَ، يخلُصَ

or a causative form of the Type I action, for example

<i>labbas, ylabbes</i>	to dress (s.o.)	لبَسَ، يلبِّسَ
<i>fayyaq, yfayyeq</i>	to wake (s.o.) up	فَيَقِيقَ، يفِيقَ
<i>nashshaf, ynashshaf</i>	to dry	نَشَفَ، ينشَفَ
<i>iaddad, yjadded</i>	to renew	جَدَّدَ، يجَدِّدَ
<i>khaffaf, ykhaffef</i>	to lighten, lessen	خَفَفَ، يخَفِّفَ
<i>qassar, yqasser</i>	to shorten	قَصَرَ، يقصِّرَ
<i>qarrab, yqarreb</i>	to bring closer	قَرَبَ، يقرِّبَ
<i>baعَاد, ybaعَاد</i>	to move further away	بَعَدَ، يبعُدَ

If the Type I verb is already transitive, Type II can express an intensified action, for example

<i>qattaq, yqatteع</i>	to cut/chop up	قطَّعَ، يقطَّعَ
<i>kassar, ykasser</i>	to break into pieces	كَسَرَ، يكسرُ

IDIOMS => Common expressions using Type II verbs include:

<i>tawwel baalak!</i>	be patient! (to a man)	طُولْ بَالَّكَ!
<i>tawwli baalek!</i>	be patient! (to a woman)	طُولِي بَالَّكَ!
<i>tawwlu baalkon!</i>	be patient! (to a group)	طُولُوا بَالَّكَنَ!
<i>khabberni, khabbriini</i>	let me know	خَبَرْنِي، خَبَرِيَّنِي
<i>bkhabbrak, -ek</i>	I'll let you (m) know	بَخَبِرْكَ



3. Listen to the passage, fill in the missing Type II verbs and answer the questions.

هي اخذت مفتاح البيت الجديد. لازم _____ البيت مني
 أول شي و _____ المفروشات. بعدين ح _____
 المكّيف و _____ التلفزيون و بعد ما _____ كل هاد،
 ح _____ على دفتر العناوين حتى اتصل بالمكتب
 العقاري و اسأل عن الستالايت و عن المفتاح الاضافي لاني
 _____ و اطلب _____ مازوت للشوفاج.

<i>mafruushaat</i>	furnishings	مفروشات
<i>daftar él-عanaawiin</i>	address book	دفتر العناوين
<i>maktab عaqaari</i>	real estate agent	مكتب عقاري
<i>méftah idaafî</i>	spare key	مفتاح اضافي
<i>maazuut</i>	oil	مازوت

*hayy akhadt méftaah él-beet lé-jdiid. laazem _____ él-beet mniih
 awwal shi w _____ él-mafruushaat. baqdeen ha _____
 él-mukayyif w _____ ét-telefeyoon w baqd ma _____ käll
 haad, ha _____ عala daftar él-عanaawiin hatta éttésel b-él-maktab
 él-عaqaari w as'al عan és-satelaayt w عan él-méftaah él-idaafî la'énno
 _____ o. w étlob _____ maazuut lé-sh-shoofaaj.*

é'l-as'ile:

الأسألة:

a. *shu béddo yaqmel awwal shi?* شو بده يعمل أول شي؟

b. *leesh hayéttésel b-él-maktab él-عaqaari?* ليش حيتصل بالمكتب العقاري؟

c. *eemta haydawwer عa-d-daftar él-عanaawiin?* يمته حيدور عالدفتر العناوين؟

d. *ween él-méftaah él-idaafî?* وين المفتاح اضافي؟

VERBAL NOUNS OF TYPE II • The easiest verbal noun pattern to recognise is Type II:

taC₁C₂jiC₃

تفعيل

Remember a verbal noun is a noun that comes from the action of the verb.

4. Root recognition game. Make verbal nouns from these verbs and guess their meaning (choose from the words listed below), for example

eg *darrab* > *tadriib*

training

درب \leftarrow تدريب

a. <i>naddaf</i>	نظف
b. <i>ghayyar</i>	غير
c. <i>sallah</i>	صلح
d. <i>rattab</i>	رتب
e. <i>haddar</i>	حضر
f. <i>sawwar</i>	صور
g. <i>dakhkhan</i>	دخن
h. <i>marran</i>	مرن
i. <i>qallam</i>	علم
j. <i>massal</i>	مثل
k. <i>darras</i>	درس

cleaning	smoking	tidying	preparation
education	practice	teaching	training
photography	repairing	representation / acting	

PARTICIPLES OF TYPE II • Active and passive participles of Type II verbs are made by simple adding *m-* م before the stems of the past and present verb forms, for example

yqallem > *mqallem*
عqallam > *mqallam*

he teaches > one who teaches
he taught > one who is taught

يعلم \leftarrow معلم
علم \leftarrow معلم

5. Root recognition game. Draw a line between matching verbal nouns and participles, for example

a. <i>ta<u>q</u>liim</i>	<i>msalleh</i>	مصلح	تعليم
b. <i>ta<u>sh</u>wiir</i>	<i>mdarres</i>	مدرس	تصوير
c. <i>tadriib</i>	<i>msawwer</i>	مصور	تدريب
d. <i>tadriis</i>	<i>m<u>q</u>allem</i>	معلم	تدريس
e. <i>ta<u>sh</u>liih</i>	<i>mmassel</i>	ممثل	تصليح
f. <i>tamsiil</i>	<i>mdarreb</i>	مدرب	تمثيل

OBLIGATION AND INTENTION => These words can be used before present tense verbs to express intention and obligation:

<i>naawi, naawye, naawyiin</i>	to intend to...	ناوي، ناوية ناويين
<i>ع ala + attached pronoun</i>	to be obliged to...	على + ضمير

The first is an active participle and the second a preposition. Look at these examples:

<i>naawi ع mel reejiim</i>	I'm going to go on a diet	ناوي اعمل ريجيم
<i>ع aleeysheghl ktiir</i>	I have lots of work to do	علي شغل كثير

CLARIFYING INTENTION => These expressions are used to clarify intention:

<i>shu qasdak?</i>	what do you mean?	شو قصدك؟
<i>qasdi...</i>	I mean...	قصدني...
<i>yaεni...</i>	I mean...	يعني...
<i>maεnaata...</i>	I mean...	معناها...

IDIOMS =>

<i>maa bišiir</i>	impossible, no way	ما بصير
<i>yéštéflu!</i>	let them do what they want!	يصطفلوا!



6. Listen to the conversation, fill in the missing words and circle all the Type II verbs.

A *shu* _____ *tsaawi b-ha-l-ghérfe?* أ شو _____ تساوي بهالغرفة؟

B *hayy hatroka faadye lé-l-dyuuf* ب هي حاتركها فاضية للضيوف
lamma yéju mén ostraalya. لما يجوا من استراليا.

A *shu* _____ *téetroka heek* أ شو _____ تتركها هيک
biduun faršsh? بدون فرش

A _____ *khalliiha lé-l-akhiir.* leave it ب _____ خلّيها للآخر.
balleshawwal b-ghérfet én-noom بليلش أول بغرفة النوم

w baεd ma khalles و بعد ما خلّص

laazem karmel aghraad él-métbakh لازم كمل اغراض المطبخ،

w baεdeen _____ *tartiib* و بعدين _____ ترتيب
él-ghérfe le-sghaire lé-l-wlaad. الغرفة الصغيرة للولاد.

A *bass* _____ *heek* أ بس _____ هيک
lé-wlaad yaakhdhu él-ghérfe lé-sghaire الاولاد ياخدوا الغرفة الصغيرة

w lé-kbiire btébqa lé-l-dyuuf. و الكبيرة بتبقى للضيوف

B *hénne béddon* _____ ب هنّ بدّهن _____
éatüihon él-ghérfe lé-sghaire اعطيهن الغرفة الصغيرة.

FUNCTION C: GIVING ORDERS AROUND THE HOUSE

IMPERATIVE VERBS → In Chapter V you learnt some basic imperative verbs. Remember that imperative verbs have only three forms:

<i>ruuh</i>	go! (you m)	روح
<i>ruuhi</i>	go! (you f)	روحى
<i>ruuhu</i>	go! (you pl)	روحوا

An imperative verb is really only the stem of the present tense verb (with a suffix added in the feminine and plural forms). Look at these examples:

Present	Imperative	English	الأمر	الماضي
Type I (Note the unpronounced <i>Alif</i> in the Arabic of regular and finally weak)				
<i>yaakol</i>	<i>kol</i> , -i, -u	eat!	كُلْ، -ي، -وا	يأكلُ
<i>yésmaq</i>	<i>smaq</i> , -i, -u	listen!	اسمع، -ي، -وا	يسمعُ
<i>yéskot</i>	<i>skot</i> , -i, -u	be quiet!	اسكت، -ي، -وا	يسكتُ
<i>yéktob</i>	<i>ktob</i> , -i, -u	write!	اكتب، -ي، -وا	يكتبُ
<i>yéftah</i>	<i>ftah</i> , -i, -u	open/turn on...!	افتح، -ي، -وا	يفتحُ
<i>yétfi</i>	<i>étfi</i> , -i, -u	turn off...!	اطفي، -ي، -وا	يطفى
<i>yéhki</i>	<i>éhki</i> , -i, -u	speak!	احكي، -ي، -وا	يحكى
<i>yéqra</i>	<i>éqra</i> , -i, -u	read!	اقرا، -ي، -وا	يقرأ
<i>ynaam</i>	<i>naam</i> , -i, -u	sleep!	نام، -ي، -وا	ينام
<i>yfiiq</i>	<i>fiiq</i> , -i, -u	wake up!	فيق، -ي، -وا	يفيق
<i>yquum</i>	<i>quum</i> , -i, -u	get up!	قوم، -ي، -وا	يقوم
<i>yhétt</i>	<i>hétt</i> , -i, -u	put...!	حط، -ي، -وا	يحطِ
Type II				
<i>ynaddef</i>	<i>naddef</i> , -i, -u	clean!	نظف -ي، -وا	ينظفُ
<i>yratteb</i>	<i>ratteb</i> , -i, -u	tidy up!	رتّب، -ي، -وا	يرتّبُ
<i>ysakker</i>	<i>sakker</i> , -i, -u	shut...!	سُكّر، -ي، -وا	يسُكّرُ
Type III				
<i>yéhaawel</i>	<i>haawel</i> , -i, -u	try!	حاول -ي، -وا	يحاول
Type V				
<i>yétfarraj</i>	<i>tfarraj</i> , -i, -u	watch!	تفرّج، -ي، -وا	يتفرّجُ
<i>yétzakkar</i>	<i>tzakkar</i> , -i, -u	remember!	تذكّر، -ي، -وا	يتذكّرُ
Type VI				
<i>yétaawan</i>	<i>taawan</i> , -i, -u (<i>maqo</i>)	cooperate!	تعاون -ي، -وا (معه)	يتتعاون
Type VIII				
<i>yéshtéghel</i>	<i>shéghel</i> , -i, -u	work!	اشتغل، -ي، -وا	يشتغلُ
<i>yéshteri</i>	<i>shéri</i> , -i, -u	buy!	اشتري، -ي، -وا	يشتري
Type X				
<i>yéstaæmel</i>	<i>staæmel</i>	use...!	استعمل، -ي، -وا	يستعمل
<i>yéstaæjel</i>	<i>staæjel</i>	hurry!	استجِل، -ي، -وا	يستعجل

1. Look at the pictures and write a sentence using an imperative verb to suit the situation (note the verb provided is in the dictionary form), for example

eg *katab (o)*

كتب (—)

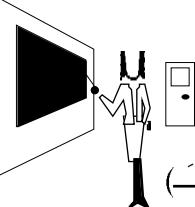


ktob risaale la-émmak!

اكتب رسالة لأمك!



sémeé (a)



سمع (—)



raah (u)



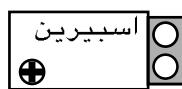
راح (—)

a. _____

b. _____



shéreb (a)



شرب (—)



tafa (i)



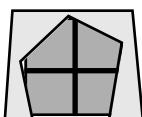
طفى (—)

c. _____

d. _____



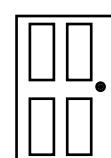
fatah (a)



فتح (—)



sakker



سکر

e. _____

f. _____



rattab



رتب



haawel



اللغة العربية حاول

g. _____

h. _____



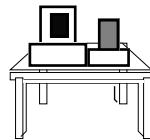
tzakkar



تزكر



stag mal



استعمل

i. _____

j. _____

INDIRECT IMPERATIVES • Note that you can use modals with an unmarked present tense verb as indirect imperatives, for example

<i>laazem tésmaq</i>	you must listen	لازم تسمع
<i>daruuri tésmaq</i>	you should listen	ضروري تسمع
<i>mén él-mafruud tésmaq</i>	you should listen	من المفروض تسمع

Don't forget that there are two ways to negate modals:

<i>muu laazem tésmaq</i>	you don't have to listen	مو لازم تسمع
<i>laazem maa tésmaq</i>	you must not listen	لازم ما تسمع

NEGATING IMPERATIVES • To negate an imperative verb you can use either the *laa* ل or *maa* م before the present tense verb, for example

<i>laa tésmaq! maa tésmaq!</i>	don't listen!	لا تسمع! ما تسمع!
<i>laa truuḥ! maa truuḥ!</i>	don't go!	لا تروح! ما تروح!
<i>laa tshuuf! maa tshuuf!</i>	don't look!	لا ت Shawuf! ما ت Shawuf!
<i>laa tnaam! maa tnaam!</i>	don't go to sleep!	لا تنام! ما تنام!
<i>laa ténsa! maa ténsa!</i>	don't forget!	لا تنسى! ما تنسى!
<i>laa téhki! maa téhki!</i>	don't speak!	لا تحكي! ما تحكي!

If you want to emphasise that something should not happen again, insert the word *baqqa* بقى for example

<i>laa baqqa téhki!</i>	don't speak again!	لا بقى تحكي!
-------------------------	--------------------	--------------

The word *haaje* حاجة (enough) can be used before the unmarked present tense verb to mean, "enough...", for example

<i>haaje téhki!</i>	enough talking!	حاجة تحكي!
---------------------	-----------------	------------

The word *oşa* اعوى (mind you don't) can be used as a simple negative imperative:

<i>oşa ténsa</i>	mind you don't forget	اعوى تنسى
------------------	-----------------------	-----------

or in a double negative construction, for example

<i>oşa maa truuḥ</i>	go!	اعوى ما تروح
<i>oşa maa téktob waqifat</i>	do your homework!	اعوى ما تكتب وظيفتك

WATCH OUT! • The word *oşa* اعوى (mind you don't) can be used alone as a warning:

<i>oşa (és-sayyaara)</i>	watch out (for the car)!	اعوى (السيارة)
--------------------------	--------------------------	----------------

Expressions with the same meaning are

<i>ntébeh (ménés-sayyaara)</i>	watch out (for the car)!!	انتبه (من السيارة)!!
<i>diir baalak!</i>	watch out!	دير بالك!

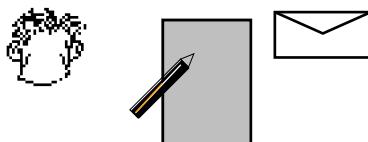
Note that prepositions often change the nuance of an idiom, for example

<i>diir baalak عـاـسـيـارـة</i>	keep an eye on the car	دير بالك عـاـسـيـارـة
---------------------------------	------------------------	-----------------------

2. Look at the pictures and write a sentence using a negative imperative verb to suit the situation (note the verb provided is in the dictionary form), for example

eg *katab (o)*

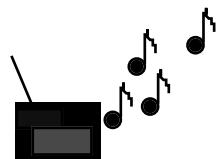
كتب (—)



لا بقى تنسى تكتب رسالة لأمك!



sémeq (a)



سمع (—)



akal (o)



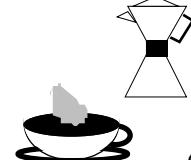
أكل (—)

a. _____

b. _____



shéreb (a)



شرب (—)



tafa (i)



طفى (—)

c. _____

d. _____



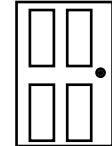
fatah (a)



فتح (—)



sakker



سگر

e. _____

f. _____



dakhkhan



دخن



haawel



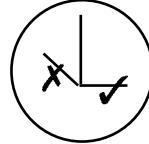
حاول

g. _____

h. _____



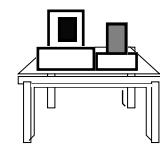
t'akhkhar



تأخر



stag mal



استعمل

i. _____

j. _____



3. Listen to the conversation and fill in the missing words.

A *bukra bēddna nsacfer* عَبَرَ الْمَحَرَاءِ. أ

maa ténsa tjiib mægak ما تنسى تجيب معك.

B و شو رأيك أجيب ب

kamaan? كمان؟

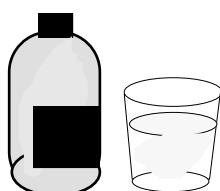
A فكرة منيحة. أصبح أ

laa ténsa tjiib mægak لا تنسى تجيب معك

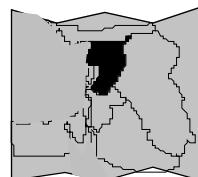
Now work with a teacher or classmates. Practise this conversation and then continue it until you have included all the items pictured below in your list of things to bring.



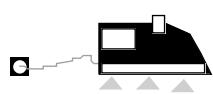
a. _____ b. _____



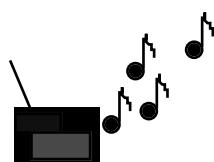
c. _____ d. _____



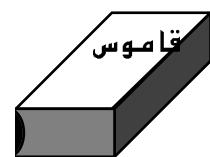
e. _____ f. _____



g. _____ h. _____



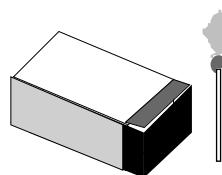
i. _____



j. _____



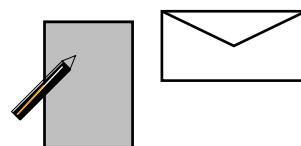
k. _____



l. _____



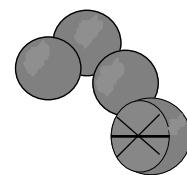
m. _____



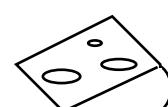
n. _____



o. _____



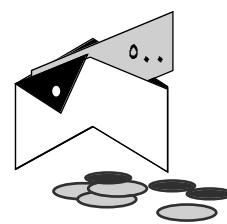
p. _____



q. _____



s. _____



t. _____

HELP AROUND THE HOUSE => There are several words for people who are paid to help around the house, including

<i>khaadme</i> , -aat	live-in maid	خادمة، -ات
<i>lafaaye</i> , -aat	day maid	لفاية، -ات
<i>saa'iq</i> , -iin	driver	سائق، -ين
<i>bawwaab</i> , -iin	doorman	بواب، -ين

WHILE => The most common way to express “while” is by using the conjunction *w* (and), for example

<i>عam tghanni</i>	she is singing	عم تغنى
<i>w hiyye عam tnaddef</i>	while she is cleaning	و هي عم تنظف

and

<i>عam yghayyer él-lamba</i>	he is changing the lightbulb	عم يغير اللامبة
<i>w hiyye shaaqle</i>	while it (f) is on	و هي عم شاعلة

4. Read the first half of these sentences and find their second half in the list below, for example

eg <i>és-saa'iq عam yabbi és-sayyaara</i>	السائق عم يعبّي السيارة
<i>w huwwe عam ydakhkhen</i>	و هو عم يدخن

a. <i>él-khaadme عam téstaqmel</i>	الخادمة عم تستعمل
<i>mék'nse és-séjjaad</i>	مكنسة السجاد

b. <i>él-lafaaye عam tdakhkhen</i>	اللافاية عم تدخن
------------------------------------	------------------

c. <i>él-عam el عam ysalleh él-kahraba'</i>	العامل عم يصلح الكهرباء
---	-------------------------

d. <i>él-wlaad عam yéhku</i>	الاولاد عم يحكوا
------------------------------	------------------

e. <i>ét-taaleb عam byédros</i>	الطالب عم بيدرس
---------------------------------	-----------------

f. <i>él-bént عam tnashshef shaaqra b-él-seeshwaar</i>	البنت عم تنشف شعرها بالسيشور
--	------------------------------

<i>w huwwe عam yétfarraj عam t-telefizyon</i>	و هو عم يتفرج على التلفزيون
<i>w huwwe عam ydakhkhen</i>	و هو عم يدخن
<i>w hiyye shaaqle él-mukayyif</i>	و هي شاعلة المكيف
<i>w hiyye shaaqle</i>	و هي شاعلة
<i>w hiyye waqfe b-él-baanyoo</i>	و هي واقفة بالبانيو
<i>w hiyye عam tékwi</i>	و هي عم تكوي
<i>w hénne عam yaaklu</i>	و هن عم يأكلوا

5. Rewrite all the sentences in the previous exercise using a negative imperative, for example

eg *laa tdakhkhen*

wénte ይመተቃበብ እስ-ሳያራ!

لَا تَدْخُنْ وَ

انت عم تعبّي السيارة!

a. _____

b. _____

C. _____

d. _____

3. _____

f. _____

Now think of three instructions (based on the examples above) you would like to give to someone in your house:

Digitized by srujanika@gmail.com

www.ijerpi.org | 10

h. _____

Digitized by srujanika@gmail.com

i. _____

IMPERATIVE OF VERB “TO BE” => In Chapter 5 you used the verb *khalla* خلّى to mean “let’s...”. This finally weak Type II verb is used as the imperative form of “be”, for example

<i>khalliik</i> عاقل	be sensible (m)	خلّيك عاقل
<i>khalliiki</i> عاقلة	be sensible (f)	خلّيكي عاقلة
<i>khalliiku</i> عاقلين	be sensible (pl)	خلّيكن عاقلين

LET, MAKE, KEEP, LEAVE AND STAY => In Chapter 5 you used the verb *khalla* خلّى to mean “let’s...”. This finally weak Type II verb can also be used in the following ways:

⌚	<i>khalliina nruuh</i>	let’s go	خلّينا نروح
	<i>khalliini kammel</i>	let me finish	خلّيني كمل
	<i>maa khallaani</i> عملا	he wouldn’t let me do it	ما خلّاني اعملها
	<i>khallaani</i> عملا	he made me do it	خلّاني اعمله
	<i>khalliik b-shéghlak</i>	mind your own business	خلّيك بشغلك
	<i>khallii baalak</i> عالا شéغلak	keep your mind on your work	خلّي بالك على شغلك
	<i>khalli</i> عيناك عا-ت-تارىق	keep your eyes on the road	خلّي عينك عالطريق
	<i>khalliik</i> عا-ل-ياميin	keep to the right	خلّيك عاليمين
	<i>khalliik</i> عا-م-بـéثـاـوـل	keep trying	خلّيك عم بتحاول
	<i>khalliiha</i> hoon	leave it here	خلّيها هون
	<i>khalli</i> él-baab maftuuh	leave the door open	خلّي الباب مفتوح
	<i>khalliik</i> hoon	stay here	خلّيك هون
	<i>khalliik</i> maȝi	(telephone) hold the line	خلّيك معي
	<i>khalliik</i> méntébeh	pay attention	خلّيك منتبه

and the often used expression:

<i>allah ykhalliik(i)</i>	may God keep you	الله يخليك(ي)
---------------------------	------------------	---------------

BEGIN TO..., CONTINUE..., FINISH DOING... => These verbs

<i>ballash</i> , <i>yballesh</i>	to begin	بـلـش، يـبـلـش
<i>dall</i> (a)	to keep / continue	ضلّ (ـ)
<i>kammel</i> , <i>ykammel</i>	to complete	كـمـلـ، يـكـمـلـ
<i>khallas</i> , <i>ykhalleş</i>	to finish	خـلـصـ، يـخـلـصـ

can be used as auxiliaries, for example

<i>rah ballesh édros hallaq w</i>	I’ll start studying now	رحـبـلـشـ اـدـرـسـ هـلـقـ وـ
<i>dall éktob hatta</i>	and keep working until	ضلـ اـكـتـبـ حـتـىـ
<i>kammel wazifti</i>	I complete my homework.	كـمـلـ وـظـيـفـتـيـ
<i>bijuuzkhalleş a és-saaȝa</i> ٥	I might finish it at 5	بحـوزـ خـلـصـهاـ السـاعـةـ ٥ـ

Note that the verb *saar* صار (to become) can also be used as an auxiliary meaning “begin”:

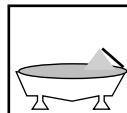
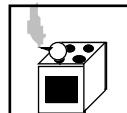
<i>saar-li</i> عـامـ بـدـرـسـ	I started studying	صارـليـ عـامـ بـدـرـسـ
<i>mén saaȝa</i>	an hour ago	منـسـاعـةـ



6. Listen to this conversation and fill in the missing words.

A *ballashti* _____ ؟ ٩ _____ أ

B *la, lissa عَام* _____ ب

A *qaddeesh lissa béddek?*   أ قديش لسا بدقك؟

B *bass شوّي*. بس شوية.

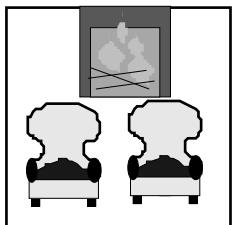
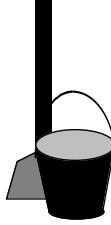
A *khalliiki عَام* _____ خليكي عام

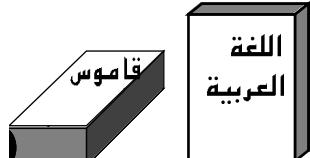
shi ٥ دقاييق بس شيء ٥ دقائق بس

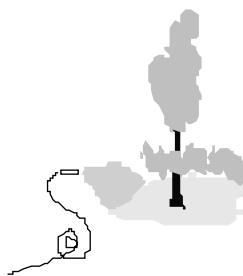
baعدين تعلّي _____ *b-séreعا* بسرعة

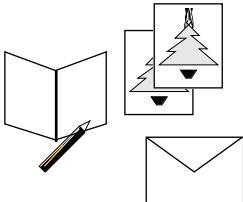
la'énno laazem tballshi _____ لانه لازم تبلاش

Now work with a teacher or classmate and use the above conversation to discuss the activities pictured.

a. A  B 

b. A  B 

c. A  B 

d. A *tmarran عَالَة*  تمرن على _____ B 

DON'T WORRY! ♦ You know that *magleesh* معلیش can be used to mean "don't worry". There are some other very common expressions, including

<i>w la yhemmak</i>	don't worry about it	ولا يهمك
<i>laa téshghel baalak</i>	don't worry about it	لا تشغل بالك
<i>maa bétreq</i>	it makes no difference to me	ما بتفرق
<i>maa fii ع andi maaneع</i>	I have no objections	ما في عندي مانع
<i>maashi él-haal</i>	fine	ماشي الحال
<i>basiita</i>	no problem (<i>if it's simple</i>)	بسیطة

FURNITURE AND OTHER HOUSEHOLD ITEMS ♦

<i>far'esh</i>	furniture	فرش
<i>mafrooshaat</i>	furnishings	مفروشات
<i>tkhét, tkhuut</i>	bed	تخت، تخوت
<i>lambaadeer, -aat</i>	bedside lamp	لمبادر، -ات
<i>komoodiina, -aat</i>	bedside table	كمودينة، -ات
<i>mraaye, maraaya</i>	mirror	مراية، مرايا
<i>twaleet, -aat</i>	dressing table	تواليت، -ات
<i>shufooniye, -haat</i>	chest of drawers	شوفونية، -ات
<i>biroo, -aat</i>	chest of drawers	بیرو، -ات
<i>khzaane, khazaayen</i>	wardrobe, cupboard	خزانة، خزائن
<i>zaawiyye, zawaaya</i>	coat rack (for bedroom)	زاوية، زوايا
<i>boor shaabo</i>	hat stand	بورت شابو
<i>tarabeeza, -yaat</i>	small coffee table	طربیزة، -ات
<i>kanabaaya, -aat</i>	(long) sofa	كنبایة، -ات
<i>sofaaye, -aat</i>	armchair	صوفایة، -ات
<i>maktabe, -aat</i>	bookcase	مکتبة، -ات
<i>raff, rfuuf</i>	shelf	رف، رفوف
<i>viitriina, -aat</i>	sideboard, crockery display	ثیترینا، -ات
<i>traayya, -aat</i>	chandelier	شریا، -ات
<i>barrad, -daat</i>	refrigerator	براد، -ات
<i>férén, éfraan</i>	oven	فرن، افران
<i>ghaaz</i>	hot plates	غاز
<i>jallaaye, -aat</i>	dishwasher	جلایة، -ات
<i>mék'nse és-séjjaad</i>	vacuum cleaner	مکنسة السجاد
<i>ghassaale, -aat</i>	washing machine	غسالة، -ات
<i>nashshhafe, -aat</i>	clothes dryer	نشّافة، -ات
<i>abajoor, -aat</i>	shutters	ابجور، -ات
<i>balloor</i>	glass (of a window)	بلور

If an apartment is to be rented furnished, it will be advertised as being

<i>mafroosh</i>	furnished	مفروش
-----------------	-----------	-------



7. Listen to the conversation, fill in the missing words and circle the imperatives.

A	sabaah él_kheer madaam.	أ صباح الخير مدام.
B	sabaah én-nuur. miin hadritak?	ب صباح النور. مين حضرتك؟
A	ana mén _____.	أ أنا من _____.
	éjiit hatta rattab él-farésh	اجيت حتى رتب الفرش
	maعек b-él-beet.	معك بالبيت.
B	mniih. tfaddal.	ب مني. تفضل.
	khalliuna nballesh mén _____	خليّنا نبلاش من _____.
A	ween hétt ét-takhét madaam?	أ وبين حطّ التخت مدام؟
B	héttø qéddaam _____ w _____ khod ha-t-tarabeeza la-jambo	ب حطه قدام _____ و _____ خذ هالطربizza لجنبه.
A	hoon mniih?	أ هون مني؟
B	la, heek ktiir qariib mén éj-jlaale. baع qeda shwaye.	ب لا، هيـك كثـير قـرـيب مـن الـجـلـالـةـ. بعـدهـا شـوـيـةـ.
A	w él-kanabaaye?	أ و الـكـنـبـاـيـةـ؟
B	héttø qéddaam _____ . khalli él-kanabaaye been él-khzaane w éz-zaawiyye... heekshaar farésh _____ .	ب حـطـهـ قـدـامـ _____ . خـلـيـ الـكـنـبـاـيـةـ بـيـنـ الـخـزـانـةـ وـ الـزاـوـيـةـ... هيـكـ صـارـ فـرـشـ _____ .
	kaamel...taع aal, mballesh b-_____ ...	كـامـلـ...ـتـعـاـلـ، مـبـلاـشـ بـ _____ ...
	hatt éš-šoofaaye hoon janb él-kanabaaye b-éš-sédr. wall opposite the door	حـطـ الـصـوـفـاـيـةـ هـونـ جـنـبـ الـكـنـبـاـيـةـ بـالـصـدـرـ
	w éš-šoofaaye hoon janb	وـ إـحـمـلـ الـمـرـاـيـةـ
	bass _____ ténkésér	بس _____ تـنـكـسـرـ
	_____ ع aleeha.	عليـهـ.
	hiyye ktiir ghaalye ع aleeey.	هيـكـثـيرـ غـالـيـةـ عـلـيـ.
A	laa t_khaafi madaam.	أ لا تخافي مدام.
	néhna mét ع awwediin.	نـحـنـ مـتـعـودـينـ.
B	heek tamaam yéslamu iideek.	ب هيـكـ تـامـ يـسـلـمـواـ ايـديـكـ.
A	w iideeki madaam.	أ وـ ايـديـكـيـ مـدـامـ.

WHATEVER => The particle *ma* ما is added after a question word to change the meaning from "what" to "whatever". Be careful not to confuse this particle with the particle of negation.

<i>ween ma</i>	wherever	وين ما
<i>shu ma</i>	whatever	شو ما
<i>kiif ma</i>	however	كيف ما
<i>min ma</i>	whoever	مين ما
<i>eemta ma</i>	whenever	ايمتى ما
<i>met'l ma</i>	as..	مثل ما



8. Listen to the conversation and fill in the missing words.

A *sabaah él-kheer madaam*. أ صباح الخير مدام.

B *sabaah én-nuur*. ب صباح النور.

A *ana él-lafaaye lé-jdiide*. أ أنا اللفافية الجديدة.

baqtetni émm muhammad بعثتني أم محمد.

baqat (a) to send بعث (—)

B *ahleen. tfaddali*. ب اهلين. تفضل.

A *mén _____ bétridi nballesh madaam?* أ من —— بتريدي نبلش مدام؟

B *mén _____ béddek*. ب من —— بدق.

A *tayyeb. haballesh mén ooqet él-qade*. أ طيب، حبلش من اوضة القعدة.

_____ béddek naddef ha-l-balloor? —— بدق نظف هالبلور؟

B *_____ béddek*. ب —— بدق.

A *bétridi hatt kaluur b-él-hammaam?* أ بتريدي حطّ كلور بالحمام؟

B *hatt _____ béddek*. ب حطّ —— بدق.

él-méhemm ykuun ndiif. المهم يكون نظيف.

ana raayha hallaq w أنا رايحة هلق و

énti ruuhi waqt ma tkhalleesi انتي روحى —— تخلصي.

_____ mumken tiji marra taanye? —— ممكن تيجي مرة ثانية؟

A *_____ béthébbi madaam*. أ —— بتحببى مدام.

B *baqd bukra lakaan és-saaq a tésga*. ب بعد بكرة لكان الساعة تسعه.

A *éala eeeni madaam maq salaame*. أ على عيني مدام. مع السلامه.

9. Write a dialogue between two people discussing what needs to be done around the house.

FUNCTION D: ASKING SOMEONE TO DO SOMETHING FOR YOU

RELATIVE CLAUSES => In Chapters 5 and 7 you used *yalli* يلّي (the one who) to describe people. This particle actually marks a relative clause and can be used either for people (who) or objects (that, which). Arabic relative clauses only use this particle (also pronounced *illi*) when definite things are being described. Compare these sentences:

<i>ana badawwer عالا</i>	I am looking for	أنا عم دور على لفابة
<i>lafaaye</i>	a maid who will	تساعدني
<i>tsaægedni b-él-beet</i>	help me around the house	بالبيت

<i>émm Muhammrad yalli</i>	Em Muhammad, who	ام محمد يلّي
<i>bétsaaægedni b-él-beet</i>	helps me around the house,	تساعدني
<i>mardaane él-yoom.</i>	is sick today	بالبيت مرضانة اليوم

<i>béddi féstaaan</i>	I want a dress	بدّي فستان
<i>muu ktiir għadli</i>	that's not too expensive	مو كثير غالى

<i>sħtareet</i>	I bought	اشترت
<i>hadaak él-féstaaan</i>	that dress over there	هذاك الفستان
<i>yalli عاـلـكـرـسـي</i>	that's on the chair	يلّي عالكرسي

1. Read these sentences and decide whether you need to use the particle يلّي before the relative clause, for example

eg *ana عـامـدـاـوـرـ عـالـكـهـادـمـهـ* _____X_____ أنا عم دور على خادمة _____X_____
tsaægedni b-él-beet بتساعدني بالبيت.

a. *huwwe عـانـدوـ وـلـادـ* _____ هو عنده ولد _____
byéshtéghel maæ éd-dawle. بيشتغل مع الدولة.

b. *réht عـاـشـشـرـكـهـ* _____ رحت عالشركة _____
baa عـاتـلـاـكـ إـسـسـاـرـاـ. بعثت لك السيارة.

c. *nsiit ésm él-mat عـامـ* _____ *janb él-féndoq.* نسيت اسم المطعم _____ جنب الفندق.

d. *él-mat عـامـ* _____ المطعم _____
janb él-féndoq ktiir mniħi. حنب الفندق كثير مني.

e. *béddi sayaara* _____ *muu ktiir għadlye.* بدّي سيارة _____ مو كثير غالى.

f. *béddi éħki maæ él-bént* _____ بدّي احكي مع البنّي _____
laabse él-féstaaan él-abyad. لابس الفستان الأبيض.

“GOER BACKERS” • Note that when what you are describing is not the subject of the relative clause, you must attach a pronoun to the verb (or preposition). This is used to clarify what the verb is talking about and has been nicknamed a “goer-backer”, for example

hayy él-lafaaye yalli this is the maid that هي اللفاية يلّي
hakeet-éllak عانا I told you about حكّيت لك عنها

haada él-féstaan yalli this is the dress that هدا الفستان يلّي
shtareeto mbaareh I bought yesterday اشتريته مبارح

2. Read these sentences and decide whether you need to use the particle يلّي before the relative clause, and circle any “goer backers”, for example

eg hayy él-lafaaye _yalli_ hakeet-éllak عانا هي اللفاية - يلّي - حكّيت لك عنها.

a. tfarrajt عا-ل-فيديو _____ تفرجت عالفيديو _____
jébto mén lubnaan. جبته من لبنان.

b. ana raayeh عا-ش-شاتقا _____ أنا رايح عالشقة _____
akhi sta'jar ésh-shahr él-maadi. to rent أخي استأجرها الشهر الماضي.

c. leesh maa téshtéri bédle _____ ليس ما تشتري بدلة _____
mumken télbesa عا-ل-مكتب? ممكّن تلبسها عالمكتب؟

d. ween él-kétob _____ وين الكتب _____
tarakton عا-ت-تااوله mbaareh? تركتهن عالطاولة مبارح؟

e. él-lafaaye maa nadđafet él-ooda _____ اللفاية ما نظّفت الاوضة _____
éd-dyuuf byénzelu füha. الضيوف بينزلوا فيها.

f. ween hatteeti ét-tazaaker _____ وين حطيتي التذاكر _____
shtareeton éš-sébh? اشتريتهن الصبح؟

THE THING => A useful substitute word if you can't remember what something is called, is:

shéghle

شغله

and translates as “thing” or “thingy”, for example

A	<i>shu ésh-shéghle yalli btéstaæmelo ménshaan téftah él-baab?</i>	شو الشغله يلی بتستعملها منشان تفتح الباب؟
B	<i>aah, haada ésmo “méftaah”.</i>	ايه، هدا اسمه “مفتاح”.

TOOLS AND THINGS

adaat, adawaat	tool	أدوات، أدوات
méqqas, -aat	scissors	مقصّ، -ات
dabbius, dababiis	pin	دبّوس، دبابيس
ébre, ébar	needle	ابرّة، ابر
stébne	spare tire	ستبنة
kriiko	jack	كريكو
wasle, -aat	jump leads	وصلة، -ات
séllom, slaalem	ladder	سلم، سلام
méftaaħ éngliżi	spanner	مفتاح انكليزي
shakuush, shawakiish	hammer	شاکوش، شواکیش
mésmaar, masamir	nail	مسمار، مسامير
nfakk, -aat	screwdriver	مفكّ، -ات
bérghi, baraaghi	screw	برغى، براغي
mérshaar, manashiiр	saw	منشار، مناشير
kreek, -aat	shovel	كريك، -ات
ṣaf̪l, stuul	bucket	سطل، سطول
mék̪nse, makaanes, méqqashe	broom	مكّنسة، مكّنس / مقشة، -ات
mémsaha, mémaaseh	mop	مسحة، ممسح
barbiish, barabiish	hose	برابيش، برابيش
férsħxayé, féraashi	paintbrush	فرشالية، فراشى
méftaaħ qanaani, mafatiih	corkscrew	مفتاح قناني
ṣam̪gh	glue	صمع
lézzeeq	tape	لزيق
aalet tašwir	photocopier	آلية تصوير
aalet kaatbe	typewriter	آلية كاتبة
aalet haasbe	calculator	آلية حاسبة
mastara, masaaṭer	ruler	مسطرة، مساطر
mahhaaye, -aat	eraser	محابية، -ات
thaqaabe, -aat	holepunch	ثقبة، -ات
kharraaze, -aat	stapler	خرازة، -ات
shriiṭa	string	شرطة



3. Listen to the conversation and fill in the missing words.

A ع ala shu ع am bétawer ?

أ على شو عم بتدور ؟

B ع am dawwer ع a-sh-shéghle

ب عم دور عالشغالة

yalli mnéstaæ mela ménshaan

يلى منستعملها منشان



shu ésmá?

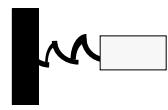
شو اسمها ؟

A qasdak _____ ?

أ قصدك _____ ؟

B sahh, sahh! haada huwwe.

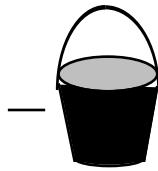
ب صح، صح ! هدا هو .



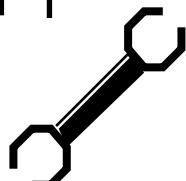
Now work with a teacher or classmate. One of you should look at the pictures in this exercise and explain what you are looking for while the other looks at the vocabulary list on the previous page and tries to give the Arabic name for the item.



a.



b.



c.



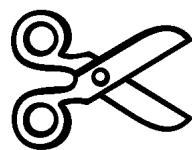
d.



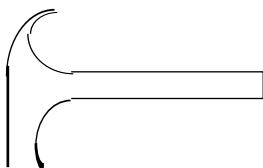
e.



f.



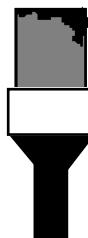
g.



h.



i.



j.

MORE OCCUPATIONS ♦♦ For many human nouns there are two possible plural endings:

<i>-iin</i>	masculine	-ين
<i>-aat</i>	feminine	-ات

If you have a group comprised entirely of women, then the feminine plural form is often used. If however, there is even one man in the group, the masculine is used. Arabic has no facility to refer to occupations in gender-neutral terms.

<i>murabbiyye atfaal, -aat</i>	babysitter (f)	مربيّة أطفال، -ات
<i>msalleh, -iin</i>	repairman	مصلح، -ين
<i>mghanni, -iin</i>	singer	مغني، -ين
<i>mmassel, -iin</i>	actor	ممثل، -ين
<i>muhaami, -iin</i>	lawyer	محامي، -ين
<i>mhaader, -iin</i>	lecturer	محاضر، -ين
<i>mzaareع, -iin</i>	farmer	مزارع، -ين
<i>manduub mabiig aat, -iin</i>	door-to-door sales	مندوب مبيعات، -ين
<i>mudiif, -iin</i>	flight attendant	مضيف، -ين
<i>kaateb, ktaab</i>	writer	كاتب، كتاب
<i>taajer, tjaar</i>	trader	تاجر، تجّار
<i>ع aamal, éenmaal</i>	workman	عامل، عمال
<i>siyaasi, -iin</i>	polititian	سياسي، -ين
<i>ra'iis, ré'asa'</i>	president	رئيس، رؤساء
<i>waziir, wézara'</i>	minister(of government)	وزير، وزراء
<i>wakiil, wékala'</i>	agent, representative	وكيل، وكلاء
<i>tabiib baytari, étbaa'</i>	vet	طبيب بيطري، اطباء
<i>qasiis, qasaawse</i>	priest, minister (or religion)	قسّيس، قساوسة
<i>fannaan, -iin</i>	artist	فنان، -ين
<i>khayyaat, -iin</i>	tailor, dressmaker	خياط، -ين
<i>tayyaar, -iin</i>	pilot	طيار، -ين
<i>dahhaan, -iin</i>	painter (house)	دهّان، -ين
<i>fallaah, -iin</i>	peasant	فلاح، -ين
<i>tabbadkh, -iin</i>	cook	طبّاخ، -ين
<i>doktoor snaan, dakaatra</i>	dentist	دكتور اسنان، دكّاترة
<i>ع askari, ع asaaker</i>	soldier	عسكري، عساكر
<i>jéndi, jnuud</i>	soldier	جندي، جنود
<i>shérti, shérta</i>	police	شرطي، شرطة
<i>étfaa'i, rjaal él-'atfaa'</i>	fire fighter	اطفائي، رجال الاطفاء
<i>aazen, ézzaan</i>	janitor	آذن، اذآن
<i>méshref, -iin</i>	supervisor	مشرف، -ين
<i>qadaq, qédaat</i>	judge	قاضي، قضاء
<i>sétt beet</i>	homemaker (f)	ست بيت



4. Listen to the conversation and fill in the missing words.

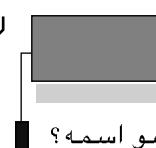
A *miin bēddak?*



أ مين بدق؟

B *ésh-shakhi's yalli*

_____ *shu ésmo?*



ب الشخص يلى _____

شو اسمه؟ _____

A *ésmo _____.*

أ اسمه _____.

B *la, qasdi shu bētsammu*

to call

ب لا، قصدي شو بتسموا

b-élt-éarabi?

بالعربي؟

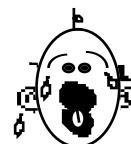
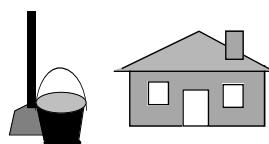
A *qasdak _____?*

أ قصدك _____؟

B *sahh! haada huwwe.*

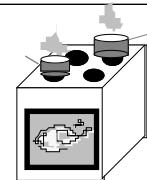
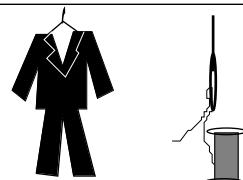
ب صح! هدا هو.

Now work with a teacher or classmate. Only one of you should look the pictures and explain who you are looking for. The other may refer to the vocabulary list.



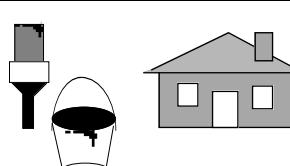
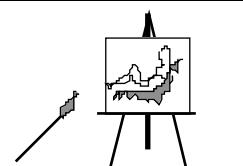
a. _____

b. _____



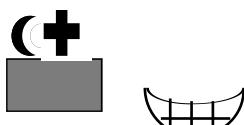
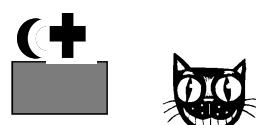
c. _____

d. _____



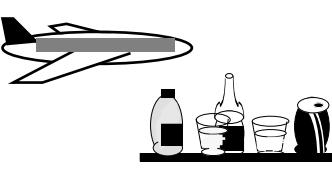
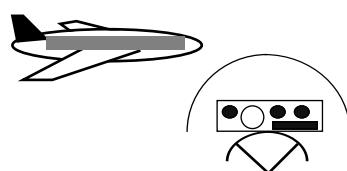
e. _____

f. _____



g. _____

h. _____



i. _____

j. _____

NOW => One popular theory on the origin of the word *hallaq* هلق (now) is that it is a contraction of the words

ha-l-waq̄t

this time

هالوقت

Remember that it can be used with the past tense verb to mean "have just...", for example

hallaq éja

he has just come

هلق اجي

It can also be used with the present tense verb to mean "shortly"

hallaq bijii

he will be here shortly

هلق بيجي

WOULD YOU DO ME A FAVOUR? => To ask someone to do you a favour say

mumken taqm̄el maq̄i maq̄ruuf?

ممكن تعمل معي معروف؟

Remember to add suffixes to the verb if you are talking to a woman or a group.

TELL ME... => The preposition *é'l-* إل (to) used with an indirect objects, for example

qél-li

tell me (imp. m)

قول لي

qélili-li

tell me (imp. f)

قولي لي

qélili-li

tell me (imp. pl)

قولوا لي

qal-li

he told me

قال لي

qalet-li

she told me

قالت لي

The preposition is often joined directly to the end of the verb. We will keep them separate throughout this book for clarity. Note that when the verb ends with with two consonants--*ana* انا and *énte* انت--the "1" of the preposition *é'l-* إل is doubled, for example

qél-éllak!

I told you!

قلت لك!

qél-élli?

You told me?

قلت لي؟



5. Listen to the conversation and fill in the missing words.

A *éja* _____?



أ جي _____?

B *la, lissa maa éja.*

ب لا، لسا ما اجي.

A *qal-li énno bikuun hoon*

أ قال لي أنه بيكون هون

é's-saq̄a tés̄a w hallaq

الساعة تسعه و هلق

éashra w nés̄!

الساعة عشرة و نص!

B *hallaq bijii.*

ب هلق بيحي.

A *mumken taqm̄el maq̄i maq̄ruuf?*

أ ممكن تعمل معي معروف؟

bass yéjii qél-lo énno

بس يجي قول له انه

B *tékram.*

ب تكرم.

A *oq̄a ténsa!*

أ اوقي تنسى!